

영문 정치관계 제도 소개

Introduction to the Political and Electoral System of Korea



중앙선거관리위원회

일 러 두 기

- 우리나라에 이른바 민주선거체제가 도입된 지 불과 반세기밖에 지나지 않았지만, 우리나라의 선거제도와 관리시스템은 세계적으로 그 우수성을 인정받고 있으며, 외국의 선거기관에서는 우리의 우수한 선거제도와 관리시스템을 배우고자 매년 연수단을 파견하고 있습니다.
- 또한 우리 위원회는 아시아선거관리기관협의회(AAEA)의 부회장국으로 선출되어 적극적인 활동을 펼치고 있으며, 페루, 네팔, 방글라데시 등 세계 각국의 선거관리기관과 교류·협력 강화를 위한 양해각서(MOU)를 지속적으로 체결하고 외국의 각종 선거를 참관하는 등 국제교류·협력활동을 활발하게 전개하고 있습니다.
- 이 책은 지금까지의 국제교류·협력업무의 활성화 노력에 힘입어 축적된 지식과 경험을 바탕으로 우리 위원회의 조직과 권한, 업무 등에 대한 기본적인 사항과 선거와 정당·정치자금제도 등 외국인들이 평소에 궁금해 하는 것을 질문과 답변(Q&A)의 형식으로 만들어 누구나 쉽게 내용을 이해하고 이를 전달할 수 있도록 하였습니다.
- 직원의 해외연수나 선거참관 또는 외국 선거관계자 등의 방문이나 연수 시 본 책자가 효과적으로 활용될 수 있기를 기대합니다. 미진한 부분이 있더라도 널리 양해하여 주시고, 향후 계속 보완·발전시켜 나갈 계획이므로 직원 여러분의 아낌없는 조언과 충고를 부탁드립니다.

목 차 (Contents)

■ 선거관리위원회 (Election Commissions)

1. 역사 (History)	3
2. 지위와 구성 (Status and Composition)	6
3. 집행기관 (Secretariats)	18
4. 소속기관 (Affiliated-Agencies)	23
5. 업무와 책임 (Duty and Responsibility)	25
6. 기 타 (Others)	46

■ 선거 (Election)

1. 개요 (General Overview)	55
2. 선거의 종류 (Types of Election)	63
3. 선거관리 (Election Administration)	66
4. 선거인등록과 선거인명부 (Voter registration and voters list)	68
5. 후보자등록 (Candidate Registration)	71
6. 선거운동 (Election Campaign)	82
7. 조사권 (Election Investigation)	89
8. 투표 및 개표 (Voting and Counting)	94
9. 재외선거 (Overseas Voting)	110
10. 선거쟁송 (Election Litigation)	114
11. 선거범죄와 벌칙 (Election Crime and Penalty)	117

■ 정당 (Political Party)

1. 개요 (General Overview) 123
2. 선거에서의 정당의 역할 (Political Party's Role in Election) 125
3. 정당 현황 (Statistics of Registered Political Parties) 129
4. 정당의 조직 구조 (Structure of Political Parties) 134
5. 정당경선 및 후보자추천 (Party Competition and Nomination) 136
6. 정당의 성립 (Composition of Political Parties) 138
7. 입당과 탈당 (Joining and Withdrawing from Parties) 141
8. 정당의 합당 (Merger of Political Parties) 147
9. 정당의 소멸 (Dissolution of Political Parties) 151

■ 정치자금 (Political Funds)

1. 개요 (General Overview) 157
2. 후원회 (Political Fundraising Association) 161
3. 정당의 정치자금 (Political Funds for Parties) 170
4. 회계보고 (Financial Reports) 180

선거관리위원회
(Election Commissions)



1 역사 (History)

Q 중앙선거관리위원회는 언제 창설되었습니까?

When was the National Election Commission (NEC) established?

A 현재의 중앙선거관리위원회는 1963년에 헌법상 독립기관으로 창설되었습니다.

The NEC was established in 1963 as an independent constitutional agency.

Q 중앙선거관리위원회가 설립되기 이전에는 어느 기관에서 선거를 관리했습니까?

Which organization was in charge of managing elections before the NEC?

A 1948년 대한민국정부 수립 전후로 행정기관에 설치된 선거위원회가 있었습니다. 이후 '1960년 3·15 선거'를 계기로 1962년 헌법 개정 과정에서 헌법기관으로 격상되었습니다.


The Election Commission was established as a part of executive branch around the time the Korean government was founded in 1948. The nationwide election fraud in the presidential election in 1960 resulted in the revision of the Constitution, which elevated the Election Commission to the status of an independent constitutional agency.

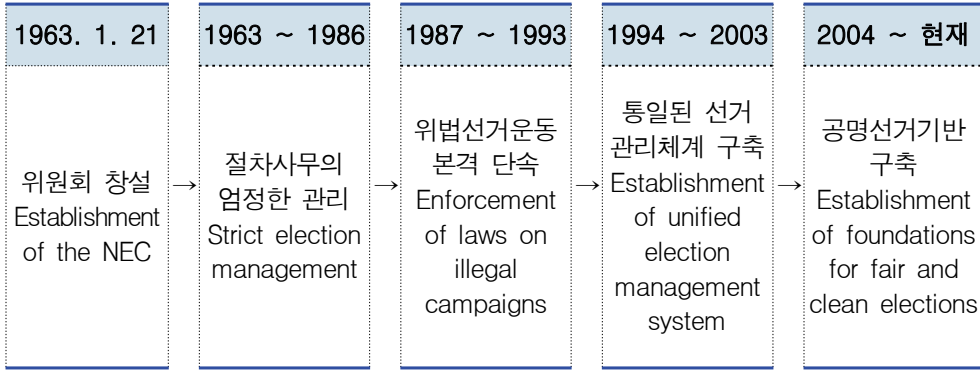


TIP 3·15 선거 (The 3·15 election)

- 1960년 실시된 대통령선거 과정에서 전국적으로 광범위하게 선거부정행위가 발생

A wide range of election crimes occurred across the country during the presidential election held on March 15, 1960.

 **위원회의 변천 (History of the NEC)**




Q 한국에서 민주선거는 언제 처음 실시되었습니까?

What was the first election conducted in a democratic manner in Korea?

A 대한민국 정부가 수립된 이후 실시된 최초의 선거는 1948년 5월 10일에 치러진 국회의원선거였습니다.

It is the National Assembly election conducted on May 10, 1948.

 **역대 선거별 최초의 선거 (The first election of each cases in the past)**

선거별 Election	대통령선거 Presidential Election	국회의원선거 National Assembly Election	지방선거 (전국동시) Local Elections (simultaneous elections)	국민투표 National Referendum	주민투표 Residents Referendum	주민소환 투표 Recall Vote
선거일 Election Day	1948. 7. 20	1948. 5. 10	1995. 6. 27	1962. 12. 6	2005. 7. 27	2007. 12. 12

Q 공직선거법은 언제 제정되었습니까?

When was the election law enacted?

A 종전에는 대통령선거법, 국회의원선거법 등 공직의 종류별로 선거법이 있었습니다. 하지만, 1994년 법 개정으로 각종 공직선거에 관한 법이 「공직선거 및 선거부정방지법」으로 통합되었습니다. 현재는 「공직선거법」으로 명칭이 변경되었습니다.

In the past, there were several election laws governing the election of public officials such as the President, National Assembly members, and local council members. In 1994, those laws were unified as “Public Election and Electoral Malpractice Prevention Act.” The title was later changed to “Public Officials Election Act,” which we use today.

2 지위와 구성 (Status and Composition)

Q 중앙선거관리위원회의 법적 지위에 대하여 간단하게 말씀해 주십시오.

Could you tell me about the status of the NEC briefly?

A 중앙선거관리위원회는 헌법상 독립된 합의제 행정기관으로서, 선거와 정당, 정치자금사무를 처리하는 주무기관입니다.

The NEC is an independent constitutional agency authorized to manage elections, affairs of political parties and political funds.

Q 중앙선거관리위원회가 다른 국가기관들과 다른 점은 무엇입니까?

What are the differences between the NEC and the other government bodies?

A 중앙선거관리위원회는 입법, 행정, 사법 등 다른 모든 국가권력으로 부터 독립되어 선거를 공정하게 관리하는 것이 주된 임무라는 것입니다.

The main difference is that the NEC is an independent agency separated from the executive, legislative and judiciary bodies in order to ensure fair administration of elections.



TIP

한국의 헌법기관 (Constitutional Agencies in Korea)

국회(the National Assembly), 정부(the Government), 대법원(the Supreme Court), 헌법재판소(the Constitutional Court), 중앙선거관리위원회(the NEC), 감사원(the Board of Audit and Inspection)

- Q** 선거관리기관의 핵심가치는 중립성과 공정성이라고 봅니다. 한국의 중앙선거관리위원회는 정치적 중립성을 어떻게 지키고 있나요?

I believe that the core value of election management bodies is to be politically neutral and fair. How does the NEC maintain its neutrality?

- A** 중립성 확보를 위해 중앙선거관리위원회는 합의제 방식의 의사결정구조를 취하고 있습니다. 헌법은 선거관리위원회의 중립성과 공정성 확보 차원에서 선거관리위원의 정당가입과 정치참여를 금지하고, 선거관리위원의 임기를 보장하고 있습니다. 마지막으로, 위원장은 위원들 간의 상호 투표를 통해서 선출하고 있습니다.

For neutrality, the National Election Commission uses a council system by which decisions are made by consensus. The Constitution stipulates that the commissioners are prohibited from joining political parties or participating in any political activities. The term of the commissioners are constitutionally guaranteed, and the chairperson is elected among the commissioners.

- Q** 그럼, 위원의 신분보장은 구체적으로 어떻게 하고 있습니까?

Then, could you tell me more specifically how the status of commissioners is guaranteed?

- A** 헌법과 법률의 규정에 따라 위원은 임기가 6년으로 보장되고 있으며 탄핵 또는 금고 이상의 형의 선고에 의하지 아니하고는 파면되지 아니합니다. 다만, 정당에 가입하거나 정치에 관여하는 경우, 정당추천위원으로서 추천한 정당의 요구가 있거나, 추천한 정당이 원내교섭단체의 지위를 상실한 때, 국회의원선거권이 없는 때에는 해임 또는 해촉됩니다.

The 6-year term of the commissioners is guaranteed by the Constitution and relevant law unless he/she is impeached or sentenced to imprisonment or heavier punishment. However, commissioners may be removed from office if they join a political


party, participate in political activities, or lose their voting rights. Also, the commissioner recommended by a political party may be dismissed when requested by the recommending political party or when the recommending party loses the status as a floor negotiating group.

Q 선거관리위원회 위원의 구체적인 신분은 어떻게 됩니까?

What is the status of the commissioners at ECs??

A 중앙선거관리위원회와 시·도선거관리위원회의 상임위원을 제외한 모든 위원은 명예직입니다.

The position of commissioners except the standing commissioners of the NEC and the Si/Do ECs is honorary.

 세계 선거관리기관의 지위와 형태(The status and types of the electoral management bodies in the world)

기관별 형태 Types of Organization	헌법재판기관 Constitutional Court	헌법상 독립기관 Independent org. by onstitution	법률상 독립기관 Independent org. by law	행정부 The executive agency	사법기관 The judicial authority
국가 Nation	프랑스 France	한 국 Korea 필리핀 Philippines	독일 Germany 미국 U.S.A. 멕시코 Mexico 캐나다 Canada 스웨덴 Sweden 타이완 Taiwan 호주 Australia	영국 U.K. 이탈리아 Italy 일본 Japan 싱가포르 Singapore 핀란드 Finland 뉴질랜드 New zealand	브라질 Brazil 터키 Turkey

Q 중앙선거관리위원회 위원은 몇 명으로 구성되어 있습니까?

How many commissioners does the NEC have?

A 중앙위원회 위원은 대통령의 임명을 받은 3인, 국회의 선출을 받은 3인, 대법원장의 지명을 받은 3인 등 총 9인으로 구성됩니다.

The NEC is composed of three members appointed by the President, three members selected by the National Assembly, and the rest nominated by the Chief Justice of the Supreme Court.

Q 위원들 간에는 보수나 지위에 어떤 차이가 있습니까?

Is there any difference between commissioners in terms of their position and remuneration?

A 네. 몇 가지 차이가 있습니다. 먼저, 중앙선거관리위원은 위원장, 상임위원, 일반 위원으로 구분됩니다. 상임위원은 위원회의 중요업무에 전념할 수 있도록 3년의 임기 동안 상근합니다. 이에 비해, 일반위원은 비상근으로 임기가 6년입니다. 그리고 상임위원은 고정적인 월급을 받지만, 나머지 위원들은 받지 않습니다. 대신 회의 참석 등과 관련하여 수당을 받습니다.

Yes, there are several differences. First of all, the position of the National Election Commissioners is divided into 3 types: the chairperson, standing commissioner, and general commissioner. The standing commissioner is a full-time position, and the term of office is 3 years while the term of other commissioners is 6 years. The standing commissioner receives salary from NEC, but other commissioners receive allowances for attending regular meetings and other matters.

Q 상임위원제도를 둔 이유는 무엇입니까?

Why do you have a standing commissioner?

A 앞서서도 말한 바와 같이 위원장과 다른 위원들은 상근하지 않습니다. 특히 위원장은 현직 대법관으로 재임하고 있어서 선거관리위원회의 업무에 전념하기가 어렵습니다. 그래서 위원들을 대표하여 선거관리 위원회를 감독하기 위해 상임위원을 두고 있습니다.

As I mentioned previously, a chairperson and other commissioners do not work full time at the ECs. Since the Chairperson is a current justice of the Supreme Court, it is quite difficult for him/her to concentrate on conducting duties of the NEC. Thus, the standing commissioner manages and supervises missions and affairs on behalf of the chairperson and other commissioners.

Q 위원장과 상임위원은 어떤 방식으로 선정됩니까?

How do you select the chairperson and standing commissioner?

A 위원장과 상임위원은 위원들 상호간에 투표로 선출하지만, 관례상 현직 대법관인 위원이 위원장을 맡습니다.

Both are elected by the votes of commissioners. Customarily an incumbent justice of the Supreme Court becomes the chairperson.

Q 위원 구성에 있어서 각급 위원회 간에 차이가 있습니까?

Are there any differences in terms of the composition of commissioners among each level of the ECs?

A 약간의 차이가 있습니다. 총 구성인원에서 다르며, 추천배경과 자격에도 차이가 있습니다. 다음 표에 자세히 적시되어 있습니다.

Yes, there are slight differences, such as the numbers, procedures and qualification for recommendation. Let's look at the tables below for more detailed information.



역대 중앙선관위 조직 (The organization of the past NEC)

시기 Time	조직 Organization	업무 Duties	중앙위원회의 구성 Composition	임기 Term
1948년 1952년 1954년	내무부 Ministry of Home Affairs			
1960년	선거위원회 Election Commission	선거관리 Election Management	9인 위원 (9 Commissioners) 대법관 중 3인 호선 (elected among the justices of the Supreme Court) 정당 추천 6인 (members recommended by the political parties) 위원장 : 대법관, 위원 중 호선 - chairperson elected among the commissioners, the justices of the Supreme Court by votes	
1962년- 1969년	선거관리위 원회 National Election Commission (1963)	"	9인 위원 (9 Commissioners) 대통령 임명 : 2 (appointed by the president) 국회 선출 : 2 (elected by the National Assembly) 대법원판사회의 선출 : 5 (elected from the conference of the Supreme Court justices) 위원장 : 위원 중 호선 - chairperson elected among the commissioners by votes	5 years 연임 가능 (serve 2 terms or more)
1972년	"	선거, 국민투표 정당사무 elections, Referenda , affairs of political parties	9인 위원 (9 Commissioners) 대통령 임명 : 9 members appointed by the President (국회 선출 : 3인, 대법원장 지명 : 3인, 대통령 임명 : 3인) (3 elected by the National Assembly, 3 nominated by the Chief Justice of the Supreme Court and, 3 appointed by the President) 위원장: 위원 중 대통령 임명 - chairperson elected among commissioners by votes	5 years
1980년	"	"	9인 위원 (9 Commissioners) 대통령 임명 : 3 (appointed by the President) 국회 선출 : 3 (elected by the National Assembly) 대법원장 지명 : 3 (nominated by the Chief Justice of the Supreme Court) 위원장 : 위원 중 호선 - chairperson elected among commissioners by votes	5 years
1987년	"	"	"	6 years



시·도, 구·시·군, 읍·면·동위원회 의원 구성
(The composition of commissioners in the ECs)

시·도위원회 (9인)
Si/Do ECs (9 members)

- 국회의원선거권이 있고 비정당원 중에서
Among those who are eligible to vote in the National Assembly Election and are not members of any political party ;
- 국회 교섭단체 구성 정당이 추천한 자
One commissioner is recommended by each political party that has a negotiating group;
- 지방법원장이 추천하는 3인 (법관 2인 포함)
3 commissioners including 2 justices are recommended by the chief justice of the district court
- 교육자 또는 학식과 덕망이 있는 자 중에서 3인을 중앙위원회가 위촉
3 commissioners from a pool of scholars and individuals known for high academic and ethical standards are appointed by the NEC.
- ※ 위원장은 호선, 지방법원장이 위원장으로 선출
A chairperson is elected among the commissioners, and customarily a Justice of the district court is elected to be the chairperson.
- ※ 상임위원은 중앙위원회에서 지명
A standing commissioner is designated by the NEC.
- ※ 교섭단체를 구성하는 정당이 추천하는 시도위원에 대하여, 교섭단체를 구성한 정당 수가 30이상이거나 미달이어서 위원정수가 초과되거나 미달될 경우에는 그 현원을 정원으로 본다. 이는 구·시·군이나 읍·면·동위원회의 위원정수의 경우에도 같다.
The number of Si/Do election commissioners recommended by political parties depends on the number of parties with negotiating groups in the National Assembly. This rule applies to the number of Gu/Si/Gun or Eup/Myeon/Dong Commissioners as well.

구·시·군위원회 (9인)
Gu/Si/Gun ECs (9 members)

- 국회의원선거권이 있고 정당이 아닌 자 중에서
Among those who are eligible to vote in the National Assembly Election and are not members of any political party ;
- 국회 교섭단체 구성 정당이 추천한 자
One commissioner is recommended by each political party that has a negotiating group;
- 법관·교육자 또는 학식과 덕망이 있는 자 중에서 6인을 시·도위원회가 위촉
6 commissioners from a pool of scholars and individuals known for high academic and ethical standards are appointed by the Si/Do ECs.
- ※ 위원장과 부위원장은 위원 중에서 호선
A chairperson and a vice-chairperson are elected among the commissioners.
- ※ 관례상 법관이 위원장으로 선출
Customarily a judge is elected as the chairperson.

읍·면·동위원회 (7인)
Eup/Myeon/Dong ECs (7 members)

- 국회의원선거권이 있고 정당이 아닌 자 중에서
Among those who are eligible to vote in the National Assembly Election and are not members of any political party ;
- 국회 교섭단체 구성 정당이 추천한 자
One commissioner is recommended by each political party that has a negotiating group;
- 법관·교육자 또는 학식과 덕망이 있는 자 중에서 4인을 구·시·군위원회가 위촉
4 commissioners from a pool of scholars and individuals known for high academic and ethical standards are appointed by the Gu/Si/Gun ECs.
- ※ 위원장과 부위원장은 위원 중에서 호선 A chairperson and a vice-chairperson are elected among the commissioners

Q 위원회의는 자주 개최됩니까?

How often are commissioners' meetings held?

A 위원회의는 보통 한 달에 한번 정기적으로 개최되고, 특별한 안건이 있을 때나 선거가 임박하면 수시로 개최됩니다.

Commissioners' meetings are regularly held once a month. But, when ECs have an important matter or elections are imminent, meetings will be called more often.

Q 위원회의에서 중요한 안건에 의견 대립이 있는 경우 어떻게 결정합니까?

How do they settle when they cannot reach a consensus?

A 그런 경우에는 다수결의 원칙에 의하여 결정합니다. 위원장도 표결권을 가지며, 가부동수인 때는 결정권을 행사합니다.

In such cases, the decision will be made by the rule of majority. The chairperson has the right to vote and is also authorized to decide in case of a tie vote.



외국 선거관련기관의 의사결정기준

(The quorums to reach a consensus in other nations)

▲ 일본 중앙선거관리위원회 Central Election Management Council of Japan

재적위원 과반수 출석으로 개최하고 출석위원 과반수 찬성 의결

A meeting will be open with the attendance of more than half of members and a decision is made with the consent of more than half of those attended.

▲ 일본 도도부현선거관리위원회 Local Election Management Committee of Japan

3인 이상의 위원 출석으로 개최하고 출석위원 과반수 찬성 의결

Meeting will be open with the attendance of 3 members or more and a decision is made with the consent of more than half of those attended.

▲ 브라질 최고선거법원 Supreme Electoral Tribunal of Brazil

재적위원 과반수의 출석으로 개최하고 출석위원 과반수의 찬성 결정

Meeting will be open with attendance of more than half of members and a decision is made with the consent of more than half of those attended.



외국 선거기관의 위원 구성

(The composition of commissioners in foreign country)

국가별 Nation	선거기관 Electoral body	위원구성 Composition	임기 Term of office	위원장 임명방법 Way of appointing chairperson
영국 U.K	선거위원회(법제정) Electoral Commission (legislation)	6명 6 members	10년을 넘지 않는 범위에서 임명 당시 의회가 정함 up to 10years depending on parliament's decision	의회가 임명 appointed by the parliament
	내무부(선거관리) The ministry of Home Affairs (election management)			
미국 U.S.A.	연방선거위원회 Federal Election Commission	6명 6 members	6년 (위원장, 부위원장은 1년) 6 years (1 year for term of office of a chairperson and a vice-chairperson)	위원 중에서 선출 elected among commissioners
프랑스 France	헌법평의회 Conseil Constitutionnel	9명 9 members	9년 9 years	대통령 appointed by the president
	내무부 The ministry of Home Affairs		입법부 임기 the same with the legislature's term	정부가 임명 appointed by the government
독일 Germany	연방선거위원회 Federal Commission	9명 9 members	부정기적 임기 irregular term	연방 선거관리관 : 내무부 임명 Federal Returning Officers : appointed by the ministry of Home affairs 주 선거관리관: 주정부 임명 Counties and Districts Returning Officers : appointed by the state government
일본 Japan	중앙선거관리회 National Election	5명 5 members	3년 3years	위원 중에서 선출 elected among commissioners
	총무성(실질적 선거총괄기관) Ministry of Internal Affairs and Communications			
필리핀 Philippines	중앙선거위원회 Commission on Elections	7명 7 members	7년 7years	대통령 임명 appointed by the president

Q 위원회는 어떻게 구성되어 있습니까?

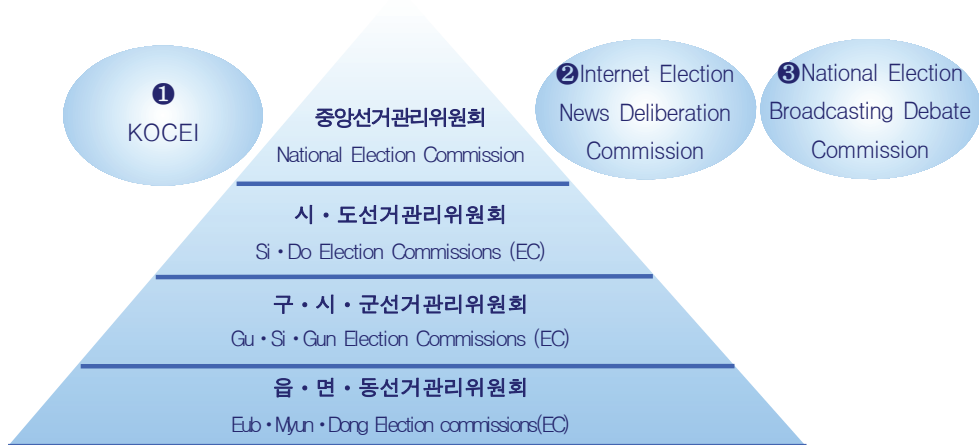
Could you tell me about the organization of the ECs in Korea?

A 위원회는 중앙위원회, 시·도위원회(16개), 구·시·군위원회(249개), 읍·면·동위원회(3,463개, 2009년 9월 기준)의 4계층으로 이루어져 있습니다. 그리고 읍면동위원회를 제외한 각 위원회별로 사무를 처리하는 집행기관이 있습니다. 또한 인터넷선거보도심의위원회, 중앙선거방송토론위원회는 중앙선거관리위원회에 소속되어 있습니다.

The structure of the election commissions consist of 4 layers.

- 1st level : the NEC, a head office
- 2nd level : Si · Do Commissions(16) for metropolitans, Provinces
- 3rd level : Gu · Si · Gun Commissions(249) for wards, cities, and counties
- 4th level : Eup/Myeon/Dong Commissions(3,463, as of September 2009) for towns, townships, and villages

The NEC also has affiliated-agencies such as the Internet Election News Deliberation Commission and the National Election Broadcasting Debates Commission.



① 선거연수원 ② 인터넷선거보도심의위원회 ③ 중앙선거방송토론위원회

Q 중앙과 시·도, 구·시·군, 읍·면·동 선거관리위원회는 어떤 관계입니까?

What is the relationship among the NEC and other election commissions?

A 중앙위원회는 각급 위원회를 총괄할 권한이 있어 위원회의 처분이나 명령을 시정할 수 있습니다. 각급 위원회들은 그 관리구역에 대응하는 선거와 투표사무를 관리하고, 정당 또는 정치자금사무를 관리합니다.

The NEC supervises each election commission and has the authority to correct their management and decisions. The election commissions manage elections and referenda within their jurisdiction and also deal with the affairs of political parties and political funds.

3 집행기관 (Secretariats)

Q 각급위원회의 집행기관은 어떻게 이루어져 있습니까?

How is each secretariat of ECs organized?

A 중앙위원회에는 사무처가, 시도위원회에는 사무국이, 구시군위원회에는 사무국 또는 사무과가 있습니다.

ECs aside from Eup/Myeon/Dong have secretariats. Some of Gu/Si/Gun ECs have secretary divisions instead of secretariat.

Q 중앙선거관리위원회 사무처는 어떻게 구성되어 있습니까?

How is the NEC secretariat organized?

A 중앙선거관리위원회 사무처에는 국무위원급 사무총장과 차관급 사무차장 및 2실, 2국, 5관, 1원을 두고 있으며, 2010년 1월 현재 약 310명의 국가공무원이 근무하고 있습니다.

The secretariat is composed of a minister-level Secretary General and a Deputy Secretary General in addition to 2 offices, 2 bureau, 5 departments, and the Korean Civic Education Institute for Democracy. As of January 2010, about 310 civil servants work for the NEC.

Q 시·도위원회 및 구·시·군위원회 사무국은 어떻게 구성되어 있습니까?

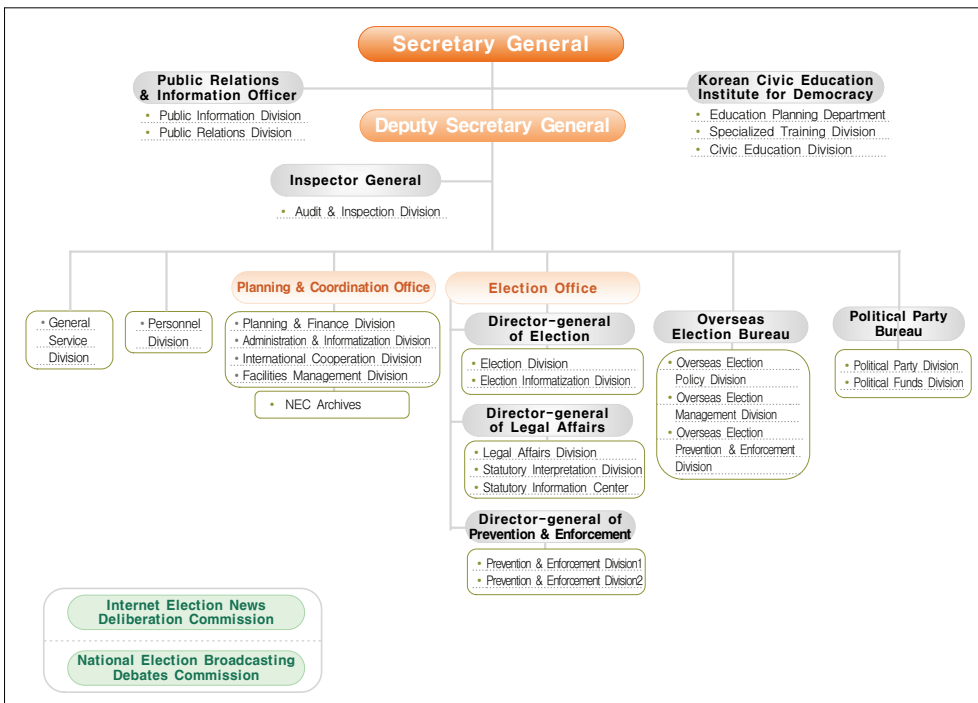
How is the secretariat of Si/Do ECs and Gu/Si/Gun ECs organized?

A 구성은 유사하나 크기에서 다소 차이가 있습니다. 시·도위원회는 관리과, 지도과, 홍보과, 업무지원과로 구성되어 있으며, 구·시·군 위원회는 관리계, 지도계, 홍보계(또는 지도홍보계)로 구성되어 있습니다.

The structures of both ECs are similar, but the sizes are somewhat different. Si/Do ECs have 4 divisions such as an election management, electoral guidance, public relations, and general affairs. On the other hand, Gu/Si/Gun ECs have 2 or 3 sections: election management, law enforcement, and PR (or law enforcement & PR)



중앙위원회 사무처 조직도
(The organizational chart of the NEC secretariat)



Q 전국적으로 선거관리위원회 사무처 직원의 숫자와 구성은 어떠합니까?

How are the ECs composed and how many people are working at the ECs nationwide?

A 선거관리위원회 사무처는 약 2,700여 명 정도의 국가공무원으로 구성되어 있습니다.

There are about 2,700 employees as national officials.

Q 위원회 직원 중 여성 직원은 얼마나 됩니까?

How many female employees do you have?

A 과거에는 적었으나, 최근 도입된 공개경쟁채용시험의 여성 합격비율이 현저하게 높아서 여성 직원이 급속도로 증가하고 있는 추세입니다. 그 결과 2009년 말 전체 직원 중 약 30%가 여성 직원입니다.

While ECs used to have a small number of female workers, nowadays the number of women employees is rapidly increasing because women form majority in the new hiring with open competitive examination for recruiting which has been adopted couple of years ago. As of the end of 2009, nearly 30% of entire staff is female workers in the ECs.

Q 위원회 직원 중 장애인은 얼마나 됩니까?

How many are staffs with disabilities?

A 약 60여명의 장애를 지닌 직원들이 있습니다..

About 60 employees with disability work for ECs.

Q 선거연수원은 어떻게 구성되어 있습니까?

How is the Korean Civic Education Institute for Democracy (KOCEI) organized?

- A** 원장 이하 교수기획부, 직무교육과, 시민교육과의 3개 과로 구성되어 있습니다.

The KOCEI is composed of 3 divisions under president: Education Planning Department, Specialized Training Division and Civic Education Division.

- Q** 선거연수원의 주요 업무는 무엇입니까?

What is the main duty of KOCEI?

- A** 직원들의 선거관리 역량을 키워주기 위한 직무교육과 일반시민을 대상으로 한 민주시민교육을 실시하는 것입니다. 그 밖에 외국선거관계자를 위한 연수프로그램도 실시합니다.

KOCEI has two main duties; one is to operate programs for improving employees' competence and the other is to operate education programs for cultivating citizens' democracy consciousness. In addition, KOCEI provides programs to introduce foreign electoral officials to Korean electoral system.

- Q** 민주시민교육은 무엇입니까?

What is civic education?

- A** 민주시민교육이란 자유민주주의 체제의 유지와 확산을 위하여 시민을 대상으로 실시하는 교육을 말합니다. 유럽의회 민주시민교육분과는 민주시민교육이 학습자들이 민주주의와 법치주의를 촉진하고 보호할 수 있는 식견을 지니고 지식·기술·이해력을 습득하고 그들의 태도와 행태를 형성함으로써 사회에서 민주적 권리와 책임을 실행하고 옹호할 수 있는 힘을 부여하고, 다양성을 중시하며 민주적 삶에서 적극적 역할을 할 수 있도록 하는 교육이라고 규정한 바 있습니다.

Civic education is education for citizens to maintain and spread liberal democratic systems. Education for Democratic Citizenship

and Human Rights at Council of Europe defines “Education for democratic citizenship” as education, training, dissemination, information, practices and activities which aim, by equipping learners with knowledge, skills and understanding and moulding their attitudes and behaviour, to empower them to exercise and defend their democratic rights and responsibilities in society, to value diversity and to play an active part in democratic life, with a view to the promotion and protection of democracy and the rule of law.

Q 민주시민교육은 어떤 방식으로 합니까?

How does KOCEI provide the civic education?

A 교육대상에 따라 다양한 방법으로 실시하고 있습니다. 다만, 단순한 주입식 강의보다는 체험과 토론을 통해 행동의 변화를 가져오는 데 초점을 두고 교육을 실시하고 있습니다. 예를 들어 정치현장체험이나 미래정치지도자 캠프, 청소년 대상 리더십교육 등이 있습니다.

There are several different ways depending on participants of the civic education. The civic education programs of KOCEI mainly focus on carrying out the changes of participants' behaviors through debates and activities, not just giving formal lectures. For instance, there are field experiences, camps for future political leaders, and leadership training programs for the youth.

4 소속기관 (Affiliated-Agencies)

Q 중앙선거관리위원회에 인터넷선거보도심의위원회와 중앙선거방송토론위원회가 최근 설치된 것으로 알고 있는데 그 주된 배경은 무엇입니까?

I understand that the Internet Election News Deliberation Commission and Election Broadcasting Debates Commission have been established. What triggered the establishment of those commissions?

A 인터넷매체의 활성화에 따라 인터넷언론의 선거보도에 대해 공정성을 확보할 필요성이 강조되었고, 매스미디어(TV)를 활용한 선거운동이 활발해지면서 공정한 토론회(연설회)의 진행과 올바른 토론문화 정착의 필요성이 제기되었습니다. 이에 따라 2004년에 중앙위원회 소속기관으로 인터넷선거보도심의위원회와 중앙선거방송토론위원회가 설치되었습니다.

Since internet news media become popular, it is necessary to monitor the fairness of election news on the internet. In addition, as election campaigns on TV have increased, it is also necessary for the NEC to manage election debates fairly and develop debate culture in our country. Accordingly, those two commissions, called the Internet Election News Deliberation Commission (IENDC) and the National Election Broadcasting Debates Commission (NEBDC) were established under the NEC in 2004.

Q 그렇다면 인터넷선거보도심의위원회와 선거방송토론위원회는 어떤 업무를 담당합니까?

Then, what is the main mission of both commissions?

A 인터넷선거보도심의위원회는 선거보도 심의업무를 담당합니다. 한편, 선거방송토론위원회는 중앙 뿐 아니라 시·도 선거관리위원회, 구·시·군 선거관리위원회에 설치되어 있습니다. 선거방송토론위원회는 대담·토론회와 정책 토론회의 사무를 관장합니다.

The IENDC monitors election news on the Internet press agencies. The EBDC has 3-tier structures (National/Si · Do/Gu · Si · Gun) in response to the layer of each ECs. The EBDCs manage interviews and debates for elections.

< Duties of EBDCs >

- National EBDC
 - Manages interviews and candidates' debates in the presidential election and election for the proportional representatives of the National Assembly
 - Manages political policy debates according to Public Officials Election Act and Political Party Act
- Si/Do EBDC
 - Manages interviews and candidates' debates of elections for Si/Do governors and the proportionally representatives of Si/Do council
- Gu/Si/Gun EBDC
 - Manages interviews and candidates' debates of elections for constituency National Assembly members and heads of autonomous Gu/Si/Gun



인터넷선거보도심의위원회 및 선거방송토론위원회 위원 구성
(The composition of the IENDC and EBDC)

위원회 Commission	위원 구성 Composition
인터넷선거보도 심의위원회 Internet Election News Deliberation Commission	국회교섭단체를 구성하는 정당의 추천 및 방송통신위원회, 언론중재위원회, 언론학계, 법조계, 인터넷언론단체, 시민단체의 추천 (총 11인 이내, 임기 3년) Commissioners recommended by political parties that has a negotiating group in the National Assembly, Korea Communications Commission, Press Arbitration Commission, the academic and legal fields, the associations of the internet news media and civic groups. (11 commissioners or less, term of 3 years)
선거방송 토론위원회 Election Broadcasting Debates Commission	국회교섭단체를 구성하는 정당의 추천 및 공영방송사·방송통신위원회·학계·법조계·시민단체가 추천하는 자 (총 9인, 중앙은 11인, 임기 3년) Commissioners recommended by political parties that has a negotiating group in the National Assembly, Korea Communications Commission, the public broadcasting stations, the academic and legal fields, and the civic groups (9commissioners, except NEBDC[11Commissioners], the term of 3 years)

5 업무와 책임 (Duty and Responsibility)

I. 주요업무 Main Duties

Q 위원회의 주된 업무는 무엇입니까?

What is the main duty of the NEC?

A 헌법상 위원회의 주요 업무는 선거관리, 국민투표관리, 정당·정치자금에 관한 사무처리로 나눌 수 있습니다.

The NEC manages elections for public offices, referendum, and affairs of political parties and political funds.

※ 세부설명 Details

○ 각종 선거 관리 : 공직선거, 위탁선거, 국민투표, 주민투표, 등

Management of elections : elections for public offices, entrusted elections, national and residents referenda, and residents recall vote

○ 정당 사무 : 정당등록, 정당 활동 지원

Affairs of political parties : registration, assistance of political party activities.

○ 정치자금 사무 : 국고보조금 지급, 정치자금의 수탁(배분)등

Affairs of political funds : distribution national subsidy to political parties, collection and distribution political funds

○ 기타 : 민주시민교육기능을 수행, 정치관계법 개정의견 제출

The others : civic education, submission opinions related to revision of political laws

Q 선거관련 각종 법규운영과정에서 발생하는 개정사항 등과 관련하여 위원회는 어떤 역할을 하는지요?

What is role of the NEC concerning the amendment of politics-related laws?

A 개정업무는 기본적으로 입법기관인 국회에서 업무를 담당합니다. 그러나 위원회가 제·개정 의견 제출권한을 갖고 있으며, 과거 선거의 경험을 토대로 법규를 보완하여 의견을 제출하면 국회에서 개정을 하고 있습니다.

The legislative body has the right to enact and amend politics-related laws, but the NEC has the right to submit opinions on the enactment/amendment of the politics-related laws based on the experience.

Q 위원회가 처음 설립되었을 때 선거관련 불법행위가 심각했다고 하셨는데 이를 개선하기 위해 위원회는 어떠한 노력들을 하였습니까?

I've heard that there were many electoral frauds at the beginning of the NEC's establishment. What have you done to ensure clean election?

A 선거부정에 대한 단속권한이 위원회에 부여됨으로써, 불법행위를 더 엄격하게 감시하였고 위반자에 대해서는 관련증거들을 수집하여 검찰에 고발을 하는 등 적극적으로 대처하였습니다. 이러한 노력 덕분에 2000년 이후 실시된 선거에 대해 공정하고 깨끗하게 관리되고 있다고 평가받고 있습니다.

Since ECs have the authority to control illegal election campaigns, we have taken more aggressive position monitoring more strictly on illegal actions and prosecuting many offenders. With these efforts of ECs, it is estimated that management of elections has been clean and fair since 2000.

Q 위원회는 선거법 위반을 사전에 예방하기 위해서 어떤 활동들을 하고 있습니까?

What do ECs do beforehand to prevent any illegal activities against election laws?

- A** 각종 언론매체와 인터넷, 인쇄물 등을 활용하여 선거정보를 안내하고 있으며, 직원들은 정당이나 후보자들을 직접 방문하여 선거법을 안내하고 위반하는 일이 없도록 당부하고 있습니다.

ECs provide candidates and voters with information on elections through mass media, Internet and printed materials. Staffs of EC visit political parties and candidates in person to inform them of election laws and to request not to violate the laws.

- Q** 선거법 관련 질의는 어떻게 처리하고 있습니까?

How do ECs handle questions regarding election laws?

- A** 주로 전화, 인터넷을 통해 선거법 관련 질의에 대한 답변을 해주고 있습니다. 선거법 질의 및 위반행위 신고를 위해 개설된 특정 전화번호가 있으며 전화 폭주나 민원인과 전화연결이 원활하지 않은 경우 해당 민원인에게 다시 전화를 걸어 궁금증을 해결하는 ‘call-back시스템’도 활용하고 있습니다.

ECs reply questions by phone or over the Internet. The ECs operate a special hot-line to receive electoral questions and illegal campaign reports. When the line is busy or not connected, we have a system called ‘call-back’ in which ECs get back to the relevant person later to answer the question.

- Q** 사람들은 선거일정, 투표소 위치, 투표율 등 선거관련 정보들을 어떻게 구할 수 있습니까?

How can people get information related elections such as schedule, location of polling station, turnout etc?

- A** 전화나 위원회 방문, 위원회 홈페이지를 통해 각종 유용한 선거정보를 구할 수 있습니다. 특히 선거기간에는 후보자 관련 자료(경력, 범죄경력, 공약 등)를 위원회홈페이지를 통해 자세히 살펴볼 수 있으며, 선거 이후에도 역대선거득표율 및 투표율 등 많은 정보를 얻을 수 있습니다.

They can contact the ECs by phone or in person to get information

on elections. And if they visit the NEC's website(www.nec.go.kr), they can find various information. Especially, during election campaign period, they can look up candidates information such as careers, crime histories, pledges etc. on that website. In addition, they can get results of the past elections, turnouts and other valuable information at any time even after election.

Q 선거관리위원회가 관리하고 있는 선거의 종류에 대해 궁금합니다.

What kinds of election do ECs manage?

A 선거관리위원회는 공직선거, 위탁선거, 국민투표와 주민투표, 주민소환투표를 관리하고 있습니다. 공직선거는 법률의 규정에 의하여 정기적으로 실시되는 반면, 다른 선거나 투표는 사유가 발생할 때마다 실시됩니다.

ECs manage elections for public offices, entrusted elections, referendums, resident voting and recall votes. Whereas elections for public offices are held on the regular basis by law, others are held as occasions arise.



공직선거 외 각종 선거 실시 현황
(Statistics of all kind of elections)

선거 종류 Case	실시 현황 Implement status
국민투표 (1954년 도입) National Referendum (since 1954)	<헌법개정> Amendment of the National Constitution 제1회(1st) 1962. 12. 17 제2회(2nd) 1969. 10.17 제3회(3rd) 1972. 11. 21 제5회(4th) 1980. 10. 22 제6회(6th) 1987. 10. 27 <유신헌법 찬반 및 정부신임 투표> The pros and cons of votes for the Constitution for Revitalizing Reform and government confidence 제4회(4th) 1975. 2. 12

선거 종류 Case	실시 현황 Implement status
주민투표 (2004년 도입) Residents Referendum (since 2004)	<p>2005. 7. 27 제주도 행정구역개편안에 대한 투표 Vote for the reorganization of the districts in Jeju island</p> <p>2005. 9. 29 청주·청원 통합안에 대한 투표 Vote for the unification of Cheongju-Cheongwon in Chungcheong Province</p> <p>2005. 11. 2 방폐장 부지선정에 대한 투표 Vote for the selection of a site for radioactive waste matters</p>
주민소환투표 (2007년 도입) Recall Vote (since 2007)	<p>2007. 12. 12 경기 하남시장 및 시의원 Recall vote for the mayor and city councilors in Hanam, Gyeonggi Province</p> <p><2008> 시흥시장 : 청구요건의 미비로 주민소환투표청구 각하 Recall vote for the mayor of Si Heong city: dismissed</p>
위탁선거 (2005년 도입) Entrusted election (since 2005)	<p><농·수·축협조합장선거 위탁관리> Elections for the heads of farming/fishery/livestock cooperatives 05년 7월부터 시행, 4년마다 실시 Being held every 4 years since July in 2005</p> <p><최초 국립대학총장후보자추천선거 위탁관리> Elections for the presidents of public universities 2006. 1. 24 목포대학교에서 실시, 4년마다 실시 Being held in Mokpo Univ. every 4 years from on Jan. 24th, 2006</p> <p><당내 경선 관리> Intra-party competitions 2006년 제4회 지방선거의 후보자선출을 위해 첫 실시 Being held for the first time in the 4th local elections in 2006</p> <p><초·중·고등학교 학생회 임원선거 위탁관리> Elections for the heads of schools 학교의 요청이 있을 때 위탁관리(최근 전자투표로 선거지원) When there's request from schools(supporting with Touch Screen system)</p>

Q 위탁선거 종류에 대해 설명해주십시오.

Could you tell me the types of entrusted elections?

A 당내경선, 농·수·축협장선거, 국립대학총장선거 등이 있습니다.

ECs manage intra-party competitions, elections for the heads of farming/fishery/livestock cooperatives, elections for the president of public universities.

Q 공직선거 외에도 많은 선거를 위원회에서 위탁받아 관리하고 있군요.

특히 농·수·축협조합장 위탁선거관리에 대해 참 흥미로운데요. 어떤 이유로 이를 실시하게 되었는지, 현재 어떻게 진행되고 있는지 궁금합니다.

There are many kinds of elections to manage besides for public offices. Especially it seems very interesting that ECs deal with elections for the heads of farming/fishery/livestock cooperatives. Could you tell me why and how to manage those elections?

A 농·수·축협조합장 선거과정에서 각종 불법행위가 일어나고 과열·혼탁양상이 보이자 이를 방지하기 위해서 2005년부터 입법자들은 우리 위원회가 후보자등록부터 선거운동, 투·개표 등 전 과정을 관리하도록 권한을 부여하였습니다. 우리의 노력으로 인해 만연했던 불법행위가 많이 줄어들었고 선거분위기도 많이 좋아져, 우리 위원회의 선거관리는 성공적이라고 평가받고 있습니다.

In the past, illegal campaigns were prevalent in elections for the heads of farming/fishery/livestock cooperatives. To prevent those illegal activities, lawmakers endowed the authority to ECs since 2005 to manage those private elections throughout the whole process from candidate registration to counting. With our efforts, illegal election activities have decreased a lot and election environment has been improved. Therefore, the management of those entrusted elections has been appreciated satisfactory and successful.

Q 우리나라의 선거관리기관은 비상설기관인데, 한국은 상설기관이라고 들었습니다. 선거일 이후에 하는 주요 업무들은 무엇입니까?

In my country, electoral management body is a temporary organization. However, ECs in Korea is the permanent organization. What do employees of EC do after election and when there is no election.

A 아시다시피 선거가 끝난 후에는 각종 마무리 업무들이 있습니다. 이후에는 다음 선거를 대비한 감시와 계도활동 등과 함께 유권자들에게 다가가는 서비스를 제공하기 위해서 노력하고 있습니다.

As you know already, there are many things to do after Election Day to wrap up the whole process. And after that, we monitor unlawful activities strictly to prevent from election corruption and perform promotional activities to improve election culture as well. In addition, we provide various services for voters, as follows:

- 미래의 유권자(청소년)에게 정보 제공 및 학교선거 지원
Providing election information for students who will be voters in the near future and supporting school elections
- 각종 시민교육 활동 전개
Providing many civic education programs for citizens
- 직원들의 선거관리 능력 개발을 위한 교육훈련
Providing programs for employees of EC to become more knowledgeable on election-related matters
- 국민 여론 수렴을 위한 각종 세미나(토론회) 등 개최
Holding seminars(debates) to collect public opinions

Q 위원회에서 공정한 선거문화를 정착하기 위해 여러모로 힘쓰고 계신 것 같습니다. 최근 위원회에서 중점을 두고 있는 사업들은 무엇입니까?

I think the ECs are doing their best to promote election culture. Could you tell me what the ECs have recently focused on?

A 위원회는 공적영역에서 사적영역까지 선거관리의 업무영역을 확대하고, 정치자금 기부를 촉진하며, 전자투표시스템을 선거과정에 도입하기 위하여 노력하고 있습니다. 이와 더불어 유권자의 선거참여를 확대하고 위원회 역량을 강화하는데 중점을 두고 있습니다.

We are trying to expand our services in elections that are held in private sectors. We also make efforts to encourage voters to donate political funds and to introduce E-voting system to elections for public offices. Furthermore, we focus on promoting active participation of voters and improving the capacity of the ECs.

II. 매니페스토 운동(Manifesto movement)

Q 한국에서 매니페스토 운동을 추진하게 된 배경은 무엇입니까?

Why was the Manifesto movement initiated in Korea?

A 매니페스토 운동은 국민의 의사가 잘 전달되지 않는 정치, 정치인들만의 정치, 비전이 없는 정치를 반복하는 한국정치의 현상을 극복하고, 구체적인 목표가 확실한 정치, 명확한 평가가 가능한 정치를 실행하기 위해서 도입하게 된 것입니다.

We introduced Manifesto movement to overcome the problems that resulted from non-communication between people and politicians, repetition of undesirable political cultures without visions. Moreover, we also brought Manifesto to elections for politicians to propose policies with specific plans and clear objectives and for citizens to evaluate the proposed policies.

Q 매니페스토 운동은 언제, 어떻게 처음 시작된 것입니까?


Then, when and how did Manifesto movement proceed for the first time in Korea?

A 2006년 지방선거에서부터 시민단체에 의해 시작되었습니다.

In 2006 local elections, NGOs carried on Manifesto movements as the initiative.



TIP 매니페스토 (Manifesto)

1. 매니페스토(Manifesto)의 어원 : 라틴어 manifestus (증거, 증거물)
The origin of word "manifesto" : the latin "manifestus" (evidence)
2. 매니페스토 운동이 가장 먼저 시작된 나라 : 영국 
The first country beginning Manifesto movement : England

Q 그렇다면 위원회에서는 매니페스토를 어떻게 추진하고 있습니까?

Then, how do ECs promote the Manifesto?

A 위원회는 선거가 있을 때마다 매니페스토 정책선거 협약식을 개최하고, 후보자의 선거공약을 인터넷에 공개하며, 주기적으로 학술회의를 개최하고, 시민단체의 매니페스토 평가업무를 지원하고 있습니다.

Whenever an election is held, the ECs hold an agreement ceremony on policy-oriented election, disclose pledges of candidates on Internet, hold seminars periodically and support to evaluate NGOs' works for Manifesto.

Q 그렇다면 매니페스토의 추진효과는 무엇입니까?

What is the effect of Manifesto movement?

A 매니페스토를 추진한 지 얼마 되지 않아서 큰 변화가 있다고 할 수는 없습니다. 다만, 선거에 무관심하던 시민들이 후보자들을 선택할 때 그들의 공약을 꼼꼼히 살펴보기 시작했으며, 후보자들도 실행 가능한 공약들을 세워 실천하려는 움직임들이 나타나고 있습니다.

We have just introduced Manifesto, so there haven't been noticeable changes. However, people who weren't interested in elections tried to examine candidates' pledges carefully. In addition, candidates tried to put their possible pledges into action.

※ 사례 Examples

- 2006년 지방선거당시 주민의견 수렴을 통해 공약을 제시한 무소속 후보자가 당선 유력 후보자를 제치고 높은 득표율로 당선

An independent candidate was elected over a potential candidate by proposing promises including residents' opinions in the 2006 local elections.

- 대학교 총학생회장에 출마한 학생이 학교의 각종 불편사항 개선하기 위한 정책을 모은 공약집을 만들어 적극 홍보하여 당선

A candidate who ran for the chairman of an university got elected by making promise books including his/her policies to improve unfavorable conditions at the university.



매니페스토 사례 (Cases of the Manifesto in other countries)

국가별 Nation	매니페스토 사례 Cases of Manifesto
영국 U.K.	<ul style="list-style-type: none"> - 1990년대부터 매니페스토 운동이 활성화 Manifesto has been boomed up since the 1990s - 1997년 영국 노동당의 토니 블레어가 매니페스토를 제시해 집권 Tony Blair, a leader of the Labor Party suggested manifesto and won the majority in election of 1997 - 구체적인 목표와 정책우선순위가 명확히 나타남 The manifesto includes practical goals and policy priority - 통상 70%의 공약이 시행된 것으로 평가됨 It is evaluated 70% of pledges were realized normally

국가별 Nation	매니페스토 사례 Cases of Manifesto
일본 Japan	<ul style="list-style-type: none"> - 2003년도 통일지방선거에서 도입 Manifesto was introduced in the 2003 general local elections. - 2004년 첫 매니페스토 검증대회 개최 There was the first event for verifying manifestos in 2004 - 매니페스토 작성자들이 당선율이 높아 이를 채택하는 후보들이 많아지고 있음 The number of Manifesto participants is increasing because voters prefer candidates who suggested their manifesto.
미국 U.S.A.	<ul style="list-style-type: none"> - 후보자 개개인의 매니페스토는 존재하지 않으며 각 정당의 매니페스토만 있음 There is no candidate's Manifesto in U.S.A., but political parties' manifesto. - 정당의 매니페스토는 관련 연구기관의 보고서에 기반하고 있음 (예 : 공화당-헤리티지 재단) Political parties' manifesto is based on the reports by research institute related (i.e. the Republican Party - The Heritage Foundation)
독일 Germany	<ul style="list-style-type: none"> - 각 정당의 정관에 매니페스토 내용, 작성방법, 절차 등이 규정되어 있음 Contents, methods and procedure for preparation of Manifesto are regulated on articles of each parties - 평가결과는 공개되어 인터넷에서도 열람 가능 The evaluation results of Manifesto are released on the Internet



동물 나라에도 매니페스토가 있을까요? 물론 있죠!
(Does Manifesto exist in the animal world? Yes, it does!)



< Manifesto in the animal world >

#1. **Chicken candidate** : I promise I will give eggs to all animal voters everyday.

#2. **Cow candidate** : I promise I will plow all of your lands.

#3. (Chicken and cow met a chance, both are surprised at to see)

#4. **Chicken candidate** : Crazy cow! Can you plow all fields by yourself?

Cow candidate : Shut up! chicken with avian flu! How can you lay eggs? You are a cock!

#5. **Pig candidate** : I promise I will give you animal voters bacons every in the morning and in the evening (speak to himself that if elected, I'll say I don't remember that).

"Don't-Care/Don't Know" election is not acceptable, which means that candidates overissue false and empty pledges without consideration of feasibility and responsibility.

#6. Voters should know candidates' pledges and not cast their votes without considering candidates pledge.

Rabbit voter : Hum. I am a grass-eating animal.

#7. **Manifesto** is a movement to choose true pledges by estimating candidates pledges easily by scoring the goal, priority, time, process, and cost of those pledges.

Goat voter : If the chicken candidate provides all electorates with eggs, she has to lay 15,683 eggs in a day. It's impossible.

Snake voter : (How can the chicken do that?) Is the chicken a fish?

#8. **Farmer** : You said you would plow all of my land for me.

Cow candidate : Gee! Why did I propose this false and empty pledge!

III. 홍보분야 Public Relations

Q 위원회에서는 최근 실시된 선거를 일반인들에게 홍보하기 위해 어떤 활동들을 하였습니까?

What did the ECs do for public relations in recent elections?

A 위원회는 기본적으로 매스 미디어를 적극 활용하였으며, 시민단체와 연계하여 홍보활동을 전개하였고, 이외에도 다양한 방법을 통해서 홍보 활동을 실시하였습니다.

ECs have done public relations by using mass media and cooperating with civic associations. Besides these activities, we informed the public of elections through various different ways, including printed materials and Internet, etc.



TIP 각종 홍보사례 (The cases of PRs)

구 분 Method	홍보 종류 Cases of PRs
영상물 홍보 PR by audio/visual	TV 광고(지상파 및 유선방송사 활용) TV commercial (Terrestrial and cable broadcast)
인쇄물(시설물) 홍보 PR by printed materials (facilities)	신문광고 newspaper advertisements 현수막, 포스터, 리플릿 banners, posters, and leaflets 래핑광고 (건물, 지하철 등) wrapping advertising on buildings and subways etc.
온라인 홍보 On-line PRs	이메일 및 선거 UCC 홍보, 배너광고 e-mailing, UCC, and, Internet banner ads
기 타 The others	지역별 이벤트 실시 (퀴즈, 글짓기 이벤트 등) events in districts (quiz, writing competition) 캠페인 개최 (시민단체 등과 연계) campaign (with civic groups) 모바일을 활용한 홍보 (컬러링 설정) mobile service (song and message on the phone)

Q 시민단체와 연계하여 캠페인 홍보를 실시한다고 하셨는데 효과가 좋을 것 같습니다. 구체적인 홍보활동은 무엇이 있는지 말씀해 주시기 바랍니다.

It sounds very effective to have campaign PRs in cooperation with civic groups. Could you give me some examples of PRs activities?

A 우선, 시민단체와 위원회가 공동으로 공명선거 캠페인 행사를 실시하고 있습니다. 이를 위해 가두행진, 자전거 릴레이, 등산로에 리본달기 등 이색캠페인을 펼치고 있습니다. 또한, 시민단체와 함께 투표참여 호소문을 작성하여 시민들의 공감대를 형성하는 방법도 있습니다. 그리고 시민단체의 온라인 홈페이지에 배너광고를 게시하는 등 온라인 홍보도 연계하여 실시하고 있습니다.

We make a variety of events with civic organizations for fair and clean elections. To get people's interest in elections, we use unique methods such as parades, bicycle relay, tying ribbons along mountain paths. Additionally, we release an appeal letter with civic groups to encourage public to vote. We also use web sites of civic groups to post banners and other announcements.

Q 한국의 각종 선거의 투표율과 선거별 투표율이 궁금합니다.

What about the turnout in Korea? I would like to know the turnout in each elections.

A 역대 선거 가운데 가장 높은 투표율을 보였던 선거는 지난 1960년에 실시된 제4대 대통령선거로 97%의 투표율을 나타냈습니다. 선거별 투표율은 선거당시의 정치적 이슈나 상황에 따라서 다소 차이가 있었으며 최근 들어서는 점차 투표율이 낮아지고 있는 상황입니다. 대통령, 국회의원, 지방선거에서의 역대 투표율은 다음과 같습니다.

The turnout of the 4th presidential election in 1960 hit a record high, with 97%. The turnout of each election is different

depending on political issues or situations at the time and it has been getting lower recently. For a reference, turnouts of the past presidential elections, National Assembly members elections and local elections are as follows,

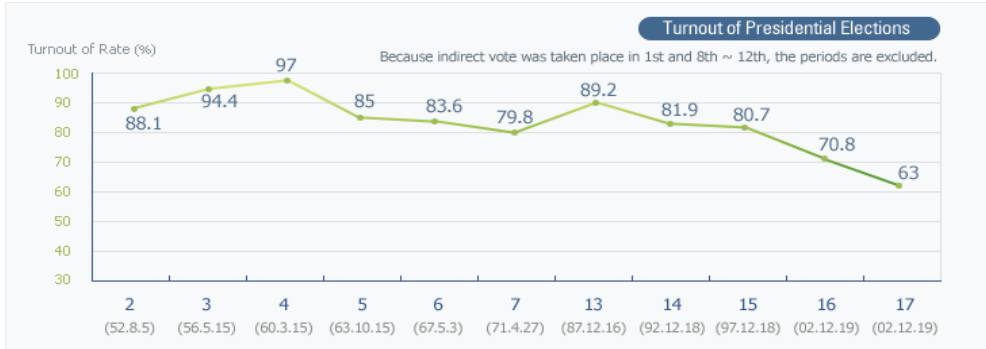


외국의 공명선거 추진활동
(Movements for fair elections in foreign countries)

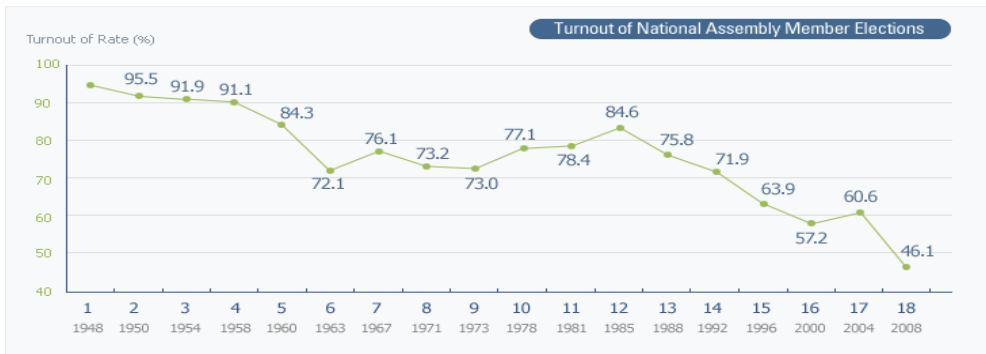
국가 Nation	주요 사례 The cases of movement for fair elections
미 국 U.S.A.	<ul style="list-style-type: none"> - 유명 환경운동단체 (League of Conservation Voters)의 낙선운동으로 1996년 선거에 큰 영향을 미침 The movement by the environmental group, League of Conservation Voters affect to results of the election of 1996 - Vote Smart Project: 100여개의 시민단체가 연대하여 정치인에 대해 단체별 평가점수 발표 About 100 civic groups evaluated politicians and announced scores of them.
영 국 U.K	<ul style="list-style-type: none"> - 환경단체(Friends of Earth)는 선거 때마다 각 정당의 공약을 분석하여 점수를 매김 The environmental group, Friends of Earth estimates platforms of political parties and scored them in every election. - 시민단체의 관심사에 따라 특정분야에 대한 낙선·지지운동 활발 (예 : 낙태반대운동, 모피코트 반대운동 등) The active movements to special issues by civic groups (ex. the movement against abortion or fur coat)
독 일 Germany	<ul style="list-style-type: none"> - 발-오-마트 운동 (정당정책비교프로그램) Comparison program of policies of political parties, Wahl-O-Mat 2002년 도입, 정치·경제·사회·환경에 대한 20여 개의 문항에 유권자가 답변을 한 후 최종적으로 어느 정당과 정책성향이 가장 일치하는지 알려주는 프로그램 This program was introduced in 2002. On the basis of survey by 20 questionnaires about politics, economics, society, and environment, it shows the degree of correspondence between a voter and political parties in an aspect of policy orientation



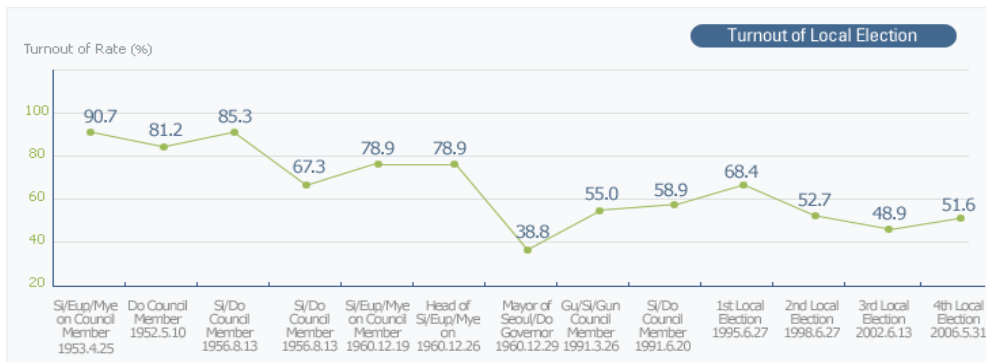
역대 대통령선거 투표율 추이
(The turnout of the past presidential elections)



역대 국회의원선거 투표율 추이
(The turnout of the past National Assembly elections)



역대 지방선거 투표율 추이
(The turnout of the past local elections)



Q 투표율이 낮아지고 있는 주요 원인은 무엇이라 생각하십니까?

Why do you think voter turnout is decreasing in Korea?

A 국민들의 정치에 대한 무관심인데 최근에는 투표소에 가는 것조차 싫어하고 있습니다. 그리고 부동층과 젊은 층의 투표 참여도가 낮다는 점을 들 수 있습니다.

In Korea, people are highly indifferent to politics and even reluctant to go to polling stations these days. In addition, the turnout of young generations and swing voters is revealed to be very low relatively.

Q 그렇다면, 투표율을 높이기 위한 위원회의 방안들은 무엇입니까?

Then, what can ECs do to raise voter turnout?

A 투표불참자에 대한 제재는 없지만 투표참여자들에 대해 각종 인센티브 제도를 도입하고 있습니다. 그 예로 투표참여시 투표확인증을 받아 국립공원 및 박물관 등에 무료입장을 할 수 있으며, 공영주차장 무료이용 등 여러 혜택을 받을 수 있습니다. 또 앞으로 이러한 혜택을 더 늘릴 예정입니다.

Actually there is no sanction or punishment for voters who didn't cast their votes. However, the ECs have recently introduced an incentive for electors voted. For example, voters can use public parks, museums, and public parking lots for free if they have a certificate of vote. Moreover, the NEC tries to offer more incentives in the future.



TIP 일본의 투표율 제고 노력 (Japan's measures to increase turnout)

1. 투표시간의 연장 (1998년 도입) : Extending polling hours (2 hours) in every elections in 1998
2. 국외부재자를 위한 재외투표 도입 : Introducing overseas absentee voting
3. 원양어업이나 장기 승선자를 위한 해상투표 도입 : Introducing vote on vessels for fishermen
4. 사전투표의 도입 : Introducing early/advance voting (electors who are not able to vote on election day can cast their vote in advance as applying for it)

Q 노인들이나 장애인들의 원활한 투표참여를 위해서 위원회에서는 어떠한 노력들을 하고 있습니까?

What do the ECs do to help the elderly and the disabled vote conveniently?

A 노약자나 신체적인 결함이 있는 유권자를 위하여 다음과 같은 편의를 제공하고 있습니다.

We provide the followings for the elderly and physically challenged voters:

- 1층 투표소 설치
Locating polling stations on the first floor of a building
- 사용자 편의를 위한 도구의 비치
Placing convenient devices for those people
- 투표 도우미 배치
Assigning volunteers to assist voters with disabilities at polling stations
- 시력이 좋지 않은 유권자를 위한 돋보기 비치
Placing magnifying glasses for visually impaired voters
- 시각장애인을 위한 기표보조용구 비치
Preparing braille sheets which contain candidates name, number and party for the blind
- 교통 편의시설 제공
Providing those voters with free transportations
- 시각장애인을 위한 음성안내장치 등 제공
Providing audio instructions for the blind

Q 정치에 무관심한 젊은 층을 대상으로 하는 위원회의 홍보방안들이 있습니까?

Do you have any idea to encourage the young generation to participate in election?

A 젊은 층에게 인기 있는 연예인들을 홍보대사로 위촉하며, 각종 이벤트를 개최하고 있습니다. 이밖에 젊은 층에게 친근한 인터넷이나 모바일 등의 매체를 적극 활용하고 있습니다.

The NEC nominates celebrities who are popular among young people as an honorary ambassador, holds various events, and makes use of the Internet or mobile phones to attract young people.

Q 위원회는 투표참여 독려를 위해 많은 홍보활동을 하고 있는 것 같습니다. 이외에 상시적으로 어떤 홍보활동을 하고 있습니까?

It seems that the ECs are doing lots of activities to encourage people to vote. What are the EC's regular PR activities?

A 기부행위 상시제한, 매니페스토, 정치자금 후원, 터치스크린 전자투표 등을 상시 실시하고 지역 실정에 맞는 갖가지 홍보 특화 사업을 하고 있습니다.

The ECs inform people of illegal acts of gift-giving, Manifesto movements, encourage citizens to donate political funds, demonstrate E-voting at public places and promote a variety of activities fitting to regional situation.

*** 세부사항 : Details**

홍보 분야 Public Relations	주요 내용 Contents
기부행위 상시제한 Prohibition against acts of gift-giving	- 1년 내내 금지되는 기부행위 홍보 PR for prohibited activities related to acts of gift-giving all the year around - 선거와 관련해서 금품·물품·음식물 등을 받게 될 경우 그 가액의 50배의 과태료가 부과된다는 것을 중점 홍보 PR to impose penalties to anyone accepting things (money, goods, food, etc) related to elections
매니페스토 Manifesto	- 각종 선거 및 생활주변에서 매니페스토를 실천한 우수사례를 수집·홍보 (예 : 매니페스토 혼인서약, 가족간의 다짐, 직장 생활 내에서의 다짐 등) PR best practices for Manifest movements in elections or real lives (ex : writing a marriage vow, making a promise between family members, making a vow between colleagues at work)

홍보 분야 Public Relations	주요 내용 Contents
정치자금 후원 Donation for political parties	<ul style="list-style-type: none"> - 소액다수 정치자금 활성화 홍보 PR to encourage people to donate small amount of money for political parties - 정치자금을 기탁하는 경우, 개인은 연간 10만원까지 세액공제 됨을 홍보 PR benefits of tax reduction up to 100,000 won every year to political funds donators - 최근 신설된 휴대전화에 의한 기탁 등 기부방법 홍보 PR methods of donations by mobile phones
터치스크린 전자투표 Touch screen voting system	<ul style="list-style-type: none"> - 모의(순회)투표소 설치하여 체험홍보 PR by installing a booth for demonstration of Touch Screen - 학교선거 및 조합장선거 등 위탁선거 투·개표 지원 Support for entrusted elections such as elections for the heads of schools and farm/fish/livestock cooperatives by Touch Screen System
기 타 The others	<ul style="list-style-type: none"> - 새내기 유권자홍보 : 매년5월 성년의 날을 활용하여 19세로 낮아진 선거연령 홍보하고 투표참여 권장 PR for voters who have the right to vote for the first time

Q 젊은층을 겨냥하여 연예인 홍보대사를 위촉하는 방법이 참 인상적입니다. 유명한 연예인들을 홍보대사로 위촉하는 것이 어렵지 않았습니까?

It is very impressive to nominate famous entertainers as honorary ambassadors. Wasn't it difficult to nominate famous entertainers as honorary ambassadors?

A 아무래도 쉽지 않았습니다. 하지만 우리위원회는 홍보대사로 위촉되는 연예인들이 젊은 층으로 하여금 투표에 참여하게 하는 일에 대해서 자부심을 가지게 될 것이라고 생각합니다. 유명한 사람들이 국민들에게 투표를 장려하는 것은 젊은 층이 정치와 투표참여에 관심을 가지도록 하기 위한 우리 위원회의 또 다른 노력의 일환입니다.

It was not easy at first, but we think those nominated would be proud of themselves to encourage young people to vote. This is also one of the NEC's efforts to promote the young generations' turnout and improve their interest in politics.



역대 홍보대사 (The honorary ambassadors of the NEC)



6 기 타 (Others)

Q 전국단위 선거의 경우 얼마나 많은 인력이 투입되고 있습니까?

How many people are employed to manage the nationwide election?

A 2007년 제17대 대통령선거에서는 선거감시에서부터 투·개표사무까지 약 340만 명의 인력이 동원되었습니다.

In the 2007 presidential election, about 3.4 million people were employed in the electoral process from monitoring election campaigns to voting and counting.

Q 그 인력을 어떤 방법으로 충원하고 있습니까?

How did you hire those workers for such a large election?

A 우선, 투표 및 개표를 위해 공무원(교사, 지방직 공무원)이나 일반인들을 투·개표사무원으로 위촉하고 있습니다. 또한 감시, 단속 업무를 위해 당원이 아닌 일반인들을 선거부정감시단원으로 선발하고 있습니다. 이외에도 많은 자원봉사자를 활용하고 있습니다.

For voting and counting, we appoint public servants of other government organizations (teachers, local government servants) and some citizens. In addition, for election monitoring, qualified citizens who are not party members are employed as the member of the Election Surveillance Unit. And there are also volunteer workers.



선거관리인력 (Election Workers (Dec 19, 2007))

시 기 별 period	선 거 관 리 인 원 Electoral workers	
평 상 시 ordinary time	위 원 Commissioners	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 중앙 Central (9인) ◦ 시·도 Provincial (144인) ◦ 구·시·군 City and County (2,232인) ◦ 읍·면·동 Eub/Myeon/Dong (21,468인)
	직 원 Staffs	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 중앙 Central (288인) ◦ 시·도 Si/Do-provincial level (474인) ◦ 구·시·군 Gu/Si/Gun-city and county level (1,833인) ※ 읍·면·동위원회 간사·서기 clerks of Eub/Myeon/Dong ECs (7,156인) ⇒ 지방공무원 local government's officials
	자원봉사자 volunteers	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 공명선거자원봉사자 electoral volunteers (992인)
선 거 시 election period	선거사무보조인력 electoral assistant	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 행정기관 협조인력 agencies associates (821인) ◦ 장·단기 보조인력 long- and short-term assistants (3,670인)
	투표관리인력 poll workers	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 투표관리관 voting officers (13,123인) ◦ 투표사무원 poll workers (89,624인) ◦ 투표안내도우미 poll assistants (42,432인) ◦ 투표참관인 poll watchers (183,722인) ◦ 투표소경비경찰 policemen (34,124인) ◦ 소방·전기등 안전요원 Safety associates (4,688인)
	개표관리인력 counting workers	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 개표사무원 counting workers (32,055인) ◦ 개표참관인 counting watchers (8,217인) ◦ 개표소경비경찰 counting policemen (13,341인) ◦ 소방·전기등 안전요원 safety associates (4,437인)
	선거부정감시인력 Observers	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 선거부정감시단 electoral investigators (12,880인) ◦ 신고·제보요원 reporters (1,488인)
	기타 인력 Others	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 투표용지 보관·수송 등 경비경찰 Policemen (26,246인) ◦ 기타 선거사무협조인력 helpers or associates (76,396인)

Q 2007년 대통령선거를 관리하는데 얼마나 많은 비용을 지출하였습니까?

How much was spent on managing the 2007 presidential election?

A 약 1,430억 원의 예산을 지출하였습니다.

Approximately 143 million US dollars (Exchange rate : 1000원/1\$) was spent. Please look at the following table if you want more detailed information on the expenses of other elections.

Expenses of election management

- Local Election of 2006 : about 209 million US dollars
 - Election for National Assembly Members of 2008 : about 197 million US dollars
-

Q 선관위의 선거관리에 예산은 어떻게 확보합니까?

Could you tell me how to acquire the budget for election management?

A 한국의 경우 예산편성권은 정부에, 예산승인권은 국회에 있습니다. 따라서 선거관리위원회의 예산은 전적으로 정부와 의회에 달려 있습니다. 선거관리위원회가 예산안을 예산당국에 제출하면 정부는 예산안을 편성하여 국회에 제출하고, 국회는 예산안을 승인합니다. 국회에서 예산안이 승인되면 그때 예산이 확정됩니다.

In Korea, the fiscal budget proposal belongs to the power of the executive branch and the approval of budget belongs to the power of the National Assembly. That is, the NEC's budget completely depends on the President and his government and the National Assembly. The NEC submits the budget proposal for the next year to the Ministry of Strategy and Finance, which reviews proposals from all the government agencies and makes combined government budget to present to the National Assembly for approval. If the National Assembly approves that proposal, the election budget is confirmed.

Q 선거관리경비는 주로 어떤 용도로 사용합니까?

What is the major expenditure of election budget?

A 선거예산은 주로 인건비, 공공요금, 장비 및 물품비용, 투표참여 홍보비용, IT 기반 선거관리시스템 구축 등에 사용됩니다.

It is mainly spent on labor costs, postal fees, PRs for vote participation, electoral equipments and materials, and building IT-based electoral management system, and so on.

Q 한국은 지금의 선거문화를 정착시키기까지 많은 제도변화와 노력들이 있었던 것 같습니다. 위원회의 노력에도 불구하고 아직까지 한국의 선거문화 가운데 개선이 필요한 점은 무엇이라고 생각합니까?

I think the NEC has made various efforts to improve election culture and there has been a lot of changes in electoral system in Korea. Nevertheless, what do you think is need to improve election culture better in Korea?

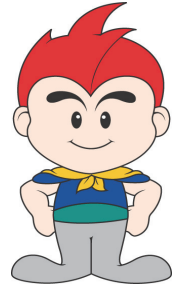
A 우리는 1963년 창설이래로 지금까지 공정한 선거분위기를 조성해 온 것에 대하여 자랑스럽게 생각하고 있습니다. 하지만, 투표율 제고를 위한 전자투표의 실행, 지역주의 해소, 선거운동의 자유 확대 등이 앞으로 우리 위원회가 해결해야 할 과제라고 생각합니다.

We take pride in promoting fair administration of elections since the establishment of Election Commission in 1963. However, we still have several challenges to cope with in the future such as introducing e-voting system to overcome lowering voter turnout, getting over regionalism in election, and expanding the freedom of campaigning.

Q 위원회의 마스코트는 어떤 의미가 있습니까?

What does the mascot of the NEC mean?

A 마스코트의 이름은 ‘공명이’로 이것은 수탉을 의인화한 것입니다. 수탉은 어둠과 혼돈을 물리치고 광명을 밝히는 동물로서 선거부정을 척결하고 깨끗하고 공정한 선거를 이끄는 위원회의 역할을 상징합니다.



The character, ‘Gong-Myeong-lee’, personifies a rooster which has been recognized as an animal that drives away the darkness and evil and brings hope and bright future.

Q 위원회 상징()의 의미는 무엇입니까?

What does the symbol() mean?

A 은 투표용지를 쌓아놓은 모습 및 선거법 위반행위 감시기능을 상징하는 창문을 형상화한 것입니다. 원은 중립성과 공정성을, 청색은 공정성·투명성을 의미합니다.

The symbol inside the round shape is derived from stacked-up ballot papers and a window which symbolizes the supervision of any violations of election laws. The round shape represents neutrality, fairness and acceptance. And the blue color symbolizes fairness and transparency.

Q 위원회의 기표용구가 독특하다고 들었습니다. 이에 대해서 설명해 주시겠습니까?

I heard that you have your own marking device. Could you explain the unique characteristics of that tool?

A 기표용구에는 "S"표가 있는데 이것은 투표용지에 기표된 것이 전사된 경우 어느 후보자에게 찍었는지를 판별하기 위한 것이며, 인주 없이 사용할 수 있어 편리합니다. 이것은 2005년부터 사용하고 있습니다.

The shape of "⊕" in the center means 'a human' in Chinese characters. It is made to distinguish original marking from copied one in a ballot, and it's very convenient for voters to use without stamp. It has been used since 2005.



Q 중앙선거관리위원회는 다른 국가 또는 그들의 선거기관과의 국제관계를 개선하기 위하여 주로 어떤 활동들을 하고 있습니까?

What does the NEC do to promote international relationships with other countries and their electoral management bodies?

A 다른 나라의 선거관련 기구들과 교류협정을 맺어서 세미나 등에 참석하거나 각국의 선거일정에 맞춰 이를 참관하고 있습니다.

The NEC has signed Memorandum of Understanding(MOU) to cooperate with electoral management bodies in foreign countries and participated in meetings or seminars. In addition, the NEC's staff have visited other countries to observe their electoral process.

※ 사례 cases

- 2008년 4월, 최초로 페루 국가선거심사위원회와 약정 체결
The NEC signed MOU with the National Election Deliberation Commission of Peru for the first time in April, 2008.
- 2009년 8월, 방글라데시와 네팔 선거위원회와 약정 체결
The NEC signed MOU with the Election Commission of Bangladesh and Nepal in August, 2009.
- 2008년 7월, 대만에서 개최된 아시아선거관리기관협의회(AAEA)총회에서 부회장 국으로 선출
The NEC was elected as a vice-president at the general meeting of the AAEA held in Taiwan in July, 2008.



외국선거관련 기관 및 홈페이지 (The other countries EMB and its website)

권역별 Category	국가별 Nation	선거관리기관 Election Management Body	홈페이지 Website
Asia	Afghanistan	Independent Election Commission	www.iec.org.af
	Armenia	Central Election Commission	www.elections.am
	Bangladesh	Bangladesh Election Commission	www.ecs.gov.bd
	Bhutan	Election Commission of Bhutan	www.election-bhutan.org.bt
	Cambodia	National Election Committee	www.necelect.org.kh
	India	Election Commission of India	www.eci.gov.in
	Indonesia	Indonesian Election Commission	www.kpu.go.id
	Mongolia	General Election Commission of Mongolia	www.gec.gov.mn
	Nepal	Election Commission of The Kingdom of Nepal	www.election-commission.org.np
	Kazakhstan	Central Election Commission	http://election.kz
	South Korea	National Election Commission	www.nec.go.kr
	Pakistan	Election Commission of Pakistan	www.ecp.gov.pk
	Philippines	Commission on Elections	www.comelec.gov.ph
	Taiwan	Central Election Commission	www.cec.gov.tw
Oceania	Australia	Australian Electoral Commission	www.aec.gov.au
North America	Canada	Elections Canada	http://elections.ca
	U.S.A	Federal Election Commission	www.fec.gov
South America	Costa Rica	Tribunal Supremo de Elecciones	www.tse.go.cr
Europe	Germany	Bundeswahlleiter(Federal Returning Officers)	www.destatis.de/wahlen
	Sweden	The Swedish Election Authority	www.val.se
	U.K.	Electoral Commission	www.electoralcommission.org.uk



선거관련 국제기구 및 홈페이지 (The website of international organizations)

구 분

Association of Asian Election Authority(AAEA)

ACE Electoral Knowledge Network

United Nations Development Programme (UNDP)

Institute for Democracy and Electoral Assistance (IDEA)

선 거
(Election)



1 개요 (General Overview)

Q 한국의 국회는 어떻게 구성되어 있습니까?

How is the National Assembly organized in Korea?

A 단원제로 구성되어 있습니다.

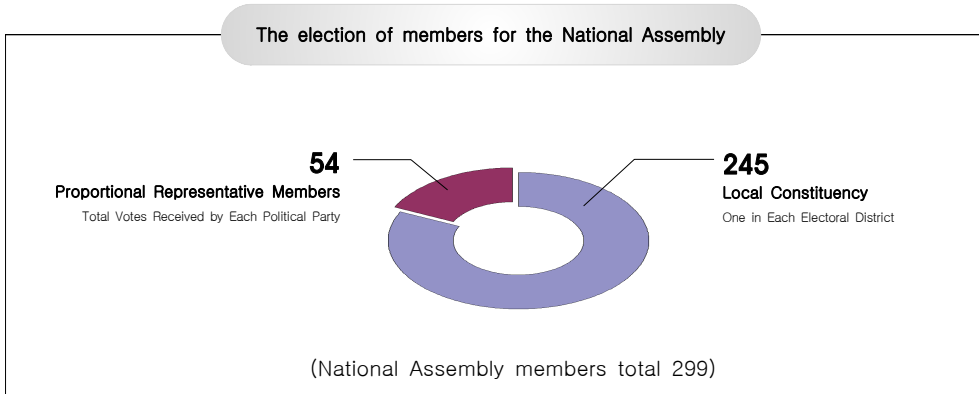
It is the unicameral system.

Q 국회의원 의석은 몇 석입니까?

How many seats are there now?

A 지역구 245명, 비례대표 54명을 포함하여 총 299명입니다.

The total seats are 299: 245 seats of district representative, and 54 seats of the proportional representative.



Q 한국의 비례대표 국회의원선거제도의 특징은 무엇입니까?

What are the main features of the proportional representation system of the National Assembly?

A 전국이 하나의 선거구로, 정당명부제를 채택하고 있으며, 정당명부에 대한 투표의 득표비율에 따라 의석을 배분합니다. 마지막으로 정당은

정당명부의 후보자중 100분의 50이상을 여성으로 추천하되, 후보자명부의 순위의 홀수마다 여성을 추천하여야 합니다.

When it comes to proportional representatives, each voters may cast votes for parties national list. The seats are allocated to each party in proportion to the number of votes the party has received. Lastly, when a political party makes the party list for PR election, the party should include more than half of the female candidates on the list, and further put female candidates in every odd-ranking on the list.

Q 비례대표의석은 구체적으로 어떻게 배분합니까?

How are those proportional representation seats distributed in detail?

A 선거법에는 비례대표의석 배분을 위한 봉쇄조항이 마련되어 있습니다. 즉 비례대표국회의원선거에서 유효득표수 3% 이상을 득표하거나, 지역구 국회의원선거에서 5명이상을 당선 시킨 정당을 대상으로 그 득표비율에 따라 의석을 배분합니다.

There is a threshold for the allocation of PR seats in election law. Parties having obtained less than 3 percent of the valid votes cast for the parties' list or five seats will not be taken into account when the seats for proportional representative members are allocated.

Q 정당명부식 비례대표제도를 도입하게 된 배경은 무엇입니까?

In which grounds is the Party-list Proportional Representative System adopted?.

A 2004. 4. 15 실시된 제17대 국회의원선거에서 정당명부식 비례대표제가 도입되었는데 이는 유권자의 의사를 정확하게 반영하고, 소수 정파에도 의회 진입의 기회를 주기 위한 것입니다.

The system was introduced in the 17th National Assembly election of 2004 in order to reflect the voters opinion precisely and give minorities an opportunity to enter the legislature.

Q 공직선거는 얼마나 자주 실시되니까?

How often are elections for public offices held?

A 대통령선거는 5년, 국회의원선거와 지방선거는 4년마다 열립니다.

The presidential election is held every 5 years while the elections for the national Assembly members and local governments are held every 4 years.

Q 그럼 국회의원의 임기는 얼마입니까?

Then, what is the term of the National Assembly members?

A 국회의원은 4년입니다. 참고로 대통령은 5년입니다.

It's 4 years, but that of the president is 5 years.

Q 보궐선거 당선인의 임기는 어떻게 됩니까?

What is the term of a by election-elect?

A 전임자의 남은 기간 동안 재임합니다.

The elected serves only the remaining period.



TIP 대통령선거는 보궐선거 없이 새로운 선거를 실시합니다.

In the case of the presidential election, a by-election is not held. On the occurrence of a vacancy, a new election is conducted.

Q 국회의원의 경우 어떠한 선거구제를 채택하고 있습니까?

In case of the election for the National Assembly members, what kind of constituency is adopted?

A 한국은 지역대표를 위한 소선거구제와 비례대표제를 위한 전국 단일 선거구를 채택하고 있습니다. 그래서 지역구의 경우, 1선거구에서 1명의 대표만이 선출됩니다.

A single-member constituency for district representative and a single nationwide constituency for proportional representative are adopted in Korea. So, only one candidate is elected per electoral district.

Q 국회의원선거구는 누가 획정합니까?

Who is in charge of electoral boundary delimitation for the National Assembly members election?

A 국회에 설치된 선거구획정위원회가 인구수, 지역 등을 고려하여 초안을 만들고 이를 국회에 제출하면 최종적으로 국회가 결정합니다.

The Constituency Demarcation Committee of the National Assembly has the authority to make a draft of boundary delimitation in consideration with population, territory and other necessary matters, then submit it to the National Assembly. Finally the National Assembly make a decision.

Q 공직선거와 관련한 규범이 있습니까?

Are there any rules for public elections?

A 네, 공직선거법이 있습니다.

Public official Election Act governs the process of public elections.

Q 선관위는 선거법의 입법 및 개정과정에서 어떤 역할을 합니까?

What is the role of the NEC in the enactment and revision with election laws.

A 많은 선거경험을 바탕으로 의견을 국회에 제출할 수 있습니다.

Based on its experience on election management or other affairs, the NEC can submit its proposals to the legislature.

Q 선거공영제가 무엇입니까?

What is the public campaign financing system?

A 선거공영제란 선거과정에서 선거에 참여하는 정당이나 후보자가 부담하여야 하는 선거운동 비용을 국가가 부담하는 것을 의미합니다.

It means that the state or local government pays for the whole or any part of campaign expenses which the candidates or political parties have spent for elections.

Q 선거공영제의 기능은 무엇입니까?

What is the function of the public campaign financing system?

A 선거공영제는 후보자의 선거비용 부담을 완화해서 경제적 능력이 없거나 부족한 후보자의 선거참여를 동등하게 보장하는 기능과, 후보자의 선거운동에 대한 적정한 통제를 함으로써 선거운동의 과열을 방지하는 기능을 합니다.

The system has two main objectives. One of them is to ensure an opportunity which lessens the campaign expenditure burdens of candidates suffering from lack of financial ability. The other one is to prevent candidates' excessive campaigns through proper limitations.

Q 한국의 선거공영제는 어떻게 운영되고 있습니까?

How is the public campaign financing system operated in Korea?

A 한국의 선거공영제의 수준은 다른 국가에 비하여 상당히 높습니다. 한국의 선거공영제는 크게 두 가지 형태로 이루어지고 있다. 먼저 후보자의 선거운동 경비를 국가가 직접 부담하기도 하고, 후보자의 선거운동에 대하여 후보자가 선거후 일정조건을 충족하는 경우 그의 선거비용을 나중에 보전하기도 합니다.

The level of Korean public campaign financing system is much higher than those of other countries. There are two ways of implementing the system in Korea. To begin with, the state pays for the candidates' campaign expenses directly. In other cases, the state compensates for candidates' expenditure under given conditions after election day.

Q 한국의 선거제도와 선거관리 과정은 어떻게 평가되고 있습니까?

How has the Korean election system and management process been appraised?

A 영국의 주간잡지인 「이코노미스트」지의 산하 연구기관인 EIU(The Economist Intelligence Unit)의 발표에 따르면, 한국의 선거제도와 선거관리과정은 이미 세계적인 수준이라고 평가받고 있습니다.

According to the Economist Intelligence Unit, a research office of the British weekly magazine "The Economist", the election system and electoral process of Korea is estimated to be a world-class.

Q 그렇다면 한국의 선거에서 문제점은 무엇이라고 생각하나요?

Then, what are the challenges for the advanced electoral culture in Korea?

- A** 한국의 선거제도와 선거관리는 세계적인 수준이지만 비방, 흑색선전, 허위사실 유포, 금품 제공 등 불법선거운동이 아직 잔존하고 있으며, 유권자의 선거참여가 점차 낮아지고 있는 것이 문제입니다.

Although the election system and management of Korea is considered relatively high by international standards, there still remains a deep-rooted unlawful campaign such as slandering, libeling, spreading false information, and vote buying, furthermore the voter turnout is gradually declining.

- Q** 선관위는 그러한 과제에 어떻게 대응하고 있습니까?

How does the NEC deal with those challenges?

- A** 선거관리위원회에서는 선거과정에서 후보자 감시·단속 및 홍보를 강화함으로써 선거문화를 개선하려고 노력하고 있습니다. 최근에는 매니페스토제도를 도입하여 한국의 정치문화를 발전시키려고 노력하고 있습니다.

The NEC is trying to improve the election environment by consolidating transparency, observation, and public relations. Also the commission has introduced Manifesto striving for political culture development.

- Q** 효율적인 선거관리를 위한 한국만의 선거관리용품이 있나요?

Are there any unique election management appliances in Korea?

- A** 선거관리위원회는 개표의 정확성과 신속성을 위해서 투표지를 후보자별로 자동으로 분류하는 투표지분류기를 도입하였습니다. 현재 각종 공식 선거의 개표과정에서 효율적으로 활용하고 있습니다. 투표지분류기는 2002년 지방선거에서부터 사용되었습니다. 투표지분류기는 후보자별로 투표지를 분류합니다. 표시가 불분명하여 투표지분류기가 분류할 수 없는 것은 수작업으로 합니다. 그 덕택에 현재 개표는 수작업으로 할 때보다 시간이 적게 듭니다.

The NEC introduced an automatic sorting machine that classifies and sorts ballot papers in accordance with candidates to improve correctness and counting speed. This machine has been in use since the local elections in 2002. However the ballots which the machine cannot sort out due to an unclear marking are still counted by hand. Thanks to the machine, ballot counting nowadays takes much less time than before when there was only manual counting.



2 선거의 종류 (Types of Election)

Q 선거관리위원회에서 관리하는 선거는 어떤 것이 있습니까?

What kinds of elections does the ECs manage?

A 선거관리위원회는 공직선거와 법률에 의한 위탁선거를 관리하고 있습니다.

ECs manage election for public offices and the entrusted elections by law.

Q 한국의 공직선거에는 어떤 종류가 있습니까?

What kinds of election for public offices are held in Korea?

A 대통령선거, 국회의원선거, 지방자치단체장과 지방의회의원선거가 있습니다.

There are Presidential, the National Assembly members, and local elections.

Q 보궐선거는 언제 실시합니까?

What triggers by-election?

A 당선인이 임기 중에 사퇴하거나, 사망하거나, 자격 상실된 경우에 실시합니다.

By-election is held in case of resignation, death, disqualification of the elected during his term of office.

Q 앞에서 말한 것 외에 선거관리위원회가 관리하는 선거가 또 있습니까?

Do the ECs manage other elections besides the election mentioned above?

A 네, 국민투표와 주민투표, 주민소환투표를 관리하고 있습니다.

Yes. ECs manage national referendum, residents referendum, and recall vote.

Q 국민투표가 실시된 적이 있습니까?

Has a national referendum ever been held?

A 지금까지 6차례 실시되었습니다. 모두가 헌법 개정을 이유로 실시되었습니다.

Yes. It has been held 6 times to revise the Constitution.

Q 한국의 주민투표나 주민소환의 도입 목적은 무엇입니까?

What are the goals of residents referendum and recall vote in Korea?

A 주민투표제도는 주민들에게 중대한 영향을 미치는 주요 정책결정에 주민의 의견을 반영하기 위한 것이고, 주민소환제도는 선거를 통해 당선된 지방자치단체장이나 지방의원들이 불법을 행하거나 직권을 남용하는 경우 주민들이 투표로 이들을 해임할 수 있도록 하는 장치입니다. 두 제도 모두 주민들이 지방자치에 참여하게 하는 제도입니다.

Residents referendum has been introduced for securing resident's direct participation on the matters which affect to them. Recall Vote is a device for dismissing a local government head or a local council member who has committed an illegal act, abused his/her authority or neglected his/her duty. Both are designed to allow residents to participate in their local administration.

Q 그럼 주민투표는 언제 실시되니까?

Then, when would a resident's vote be held?

A 주민투표는 주민들에게 중대한 영향을 미치는 정책결정 사항이 있을 때 시행합니다. 예를 들면, 행정구역의 개편 문제는 주민들의 승인을 얻어야 합니다.

A resident's vote is held when there is need for making a pivotal decision for the residents. For example, administrative district reorganization is required the approval of the residents.

Q 주민투표나 주민소환의 비용은 누가 부담하나요?

Who covers the expenses of the residents referendum and recall vote?

A 당해 지방자치단체가 100% 부담합니다.

The local government provides all expenses.

3 선거관리 (Election Administration)

Q 선거업무를 편리하고 신속하게 처리하기 위해 다른 공공기관에 협조를 받을 수 있습니까?

Is it possible to get collaboration from public agencies to make election management more efficiently?

A 헌법과 법률의 규정에 의하여 선거관리위원회는 다른 공공기관에 선거 업무에 관한 협조를 요청할 수 있으며, 협조 요청을 받은 공공기관은 원칙적으로 선거관리위원회의 요청에 우선적으로 협조하여야 합니다.

By the Constitution and laws, the NEC can ask cooperation to the related public agencies, and the requested agencies should respond to the NEC's request prior to other affairs basically.

Q 선거관리에 있어 IT정보기술을 어떻게 적용하고 있습니까?

How does the NEC apply Information Technology to election management?

A 우리는 인터넷에 기반을 둔 선거관리시스템을 제작하여 후보자와 유권자들에게 제공하고 있습니다.

The NEC has developed a web based software program for electoral management and made it open to the public. With this program, candidates and political parties can provide their information to the voters, and voters can also access to the candidates information needed to decide their mind with ease.

Q 그럼 유권자에게 제공하는 서비스도 있습니까?

Are there any services for the voters?

A 물론입니다. 선거관리위원회에서 만든 인터넷 포털 서비스를 통해 후보자와 관련된 정보, 투·개표관련 정보 등을 제공하고 있습니다.

Yes. The NEC also provides voters with various election information such as candidates' information or other information like voting procedure through the Internet Portal and text messaging.

Q 언제까지 이 서비스는 제공됩니까?

By when is this service available?

A 선거후에도 투표율, 당선자, 득표율 등의 선거정보를 제공합니다.

The service including voter turnout, poll score for candidates and elected candidates or else is available all the time even after the election.

4 선거인등록과 선거인명부 (Voter registration and voters list)

Q 선거인명부는 누가 작성합니까?

Who is in charge of preparing voters list?

A 구시군의 장이 작성합니다.

The head of Gu/Si/Gun is authorized to draw up the voters list.



Q 누가 선거인명부에 등재될 수 있습니까?

Who is eligible to be registered on the votes list?

A 선거권 결격사유가 없는 19세이상의 대한민국국민이 선거인 명부에 등재될 수 있습니다.

Any Korean who is 19 years old or more without any reasons for disqualification to vote is entitled to be registered on the list.

Q 외국인도 등재될 수 있습니까?

Can foreigners be registered on the voters list?

A 대통령선거와 국회의원선거에서는 선거권이 없습니다. 그러나 지방선거에서는 일정 조건을 갖춘 외국인은 선거권이 있습니다.

The suffrage is not given to the foreigners in the presidential election or the National Assembly election. However, foreigners with qualifications can vote in the local election.

Q 선거에서 투표를 하기 원하는 시민은 선거인명부 등록신청을 직접 해야 합니까?

Should a citizen who wants to vote apply for the registration in person?

A 아닙니다. 구시군의 장이 직권으로 등록합니다. 왜냐하면 그들은 선거인 명부를 작성하기 위한 필요한 모든 정보를 가지고 있기 때문입니다.

Not really. A head of Gu/Si/Gun makes voters list without voters' application because he/she has all information to create voters list.

Q 선거인명부는 언제 작성합니까?

How often do they draw up the register of elections?

A 선거가 있을 때마다 작성합니다.

The voters list is made whenever an election is held.

Q 선거인명부는 어떻게 작성합니까?

How is the voters list made?

A 전산작업에 의해 자동으로 생성됩니다.

It is automatically made through the computerized processing system.

Q 선거인명부 작성과 관련하여 선거관리위원회는 어떤 역할을 하나요?

What is the role of the ECs in making the voters list?

A 선거관리위원회는 구시군의 장이 선거인명부를 작성하는 과정을 감독합니다.

The ECs supervise the heads of Gu/Si/Gun in drawing up voters lists.

Q 선거인은 선거인명부에서 본인 등재여부를 열람할 수 있나요?

Can voters inspect the voters list to confirm their registration?

A 물론, 열람할 수 있습니다. 일정기간동안 열람 장소에서 자유롭게 열람할 수 있고 인터넷으로도 열람할 수 있습니다.

Of course, Voters can read the list freely during a given period at a designated place and also check it out through the online at the same period.

Q 선거인명부에서 누락이나 오기 등 문제가 있을 때 선거인은 어떻게 해결할 수 있나요?

How could voters do if they found out a problem on the voters list such as name missing, or print errors?

A 선거인은 구시군의 장에게 이의신청을 할 수 있고, 그 결과에 불복하는 경우에는 선거관리위원회에 불복신청을 할 수 있습니다.

Voters can raise their objection to the head of Gu/Si/Gun on the registration. If they aren't satisfied with the decision of Gu/Si/Gun, they can also appeal to the ECs for more deliberation of their complaints.

5 후보자등록 (Candidate Registration)

Q 후보자가 되기 위한 자격요건은 무엇입니까?

What are the requirements to run for the president or Assemblyman?

A 대통령후보자 및 국회의원후보자가 되기 위해서는 대한민국 국민으로서 피선거권이 있고 선거권자나 정당의 추천을 받아야 합니다. 피선거권 연령은 대통령은 40세, 국회의원은 25세 이상이어야 합니다. 다만, 대통령 후보자는 5년 이상 국내에 거주해야 합니다.

First, to be eligible candidate for President or Assemblyman must be a Korean citizen, and should receive nomination by voters or parties. He/she should be 40 years of age or above for a president and 25 years of age or above for an assemblyman. Especially, a person who become a president should have lived for over 5 years in Korea.

선거 Election	국적요건 Citizenship	나이요건 Age	거주요건 Residence	추천요건 Nomination
대통령선거 Presidential Election	대한민국 국민 Korean citizens	40세 이상 40 years of age or older	5년 이상 국내거주 5 years or more residing in domestic area	정당 추천 Party nomination or 선거권자 추천 Voters nomination
국회의원선거 National Assembly member election		25세 이상 25 years of age or older	없음 nothing	

Q 후보자 등록을 위하여 정당이나 선거권자의 추천을 받는 이유는 무엇입니까?

What is the reason of nomination by voters or parties to become a candidate?

A 무분별한 후보자등록을 막기 위해서입니다.

It's for deterring a flood of frivolous candidates from vying for election.



다른 나라의 후보자추천 방법
(The candidate recommendation method in other countries)

국가 State	후보자 추천 nomination of candidate
영국 England	보수당·노동당은 선거구마다 당원으로 후보자선정위원회를 구성하여 후보자를 모집·선정 Both Conservative party and Labour party in U.K. compose the nomination commission in every constituency and decide candidates
미국 U.S.A	정당추천제와 본인신청제 병용 parallel party nomination and self-application
프랑스 France	중앙당 주도의 본인신청제 National party-led self-application system 사회당은 선거구의 당원집회에서 후보자 선출 Socialist party select a candidate from a meeting of party member within constituency
독일 Germany	당해 선거구의 당원집회 또는 대의원대회에서 비밀투표로 결정 Selecting a candidate by secret voting at the party convention or representatives meeting in the constituency
일본 Japan	정당, 정치단체 또는 선거인 추천 Party-, political organization-, and voters- nomination
스페인 Spain	등록된 정치단체, 연합체, 연맹의 추천, 또는 등록된 선거인 0.1% (최소 500인) 이상 추천 Political organization, union, alliance nomination or 0.1% of voters nomination (in the minimum of 500 persons or more)

Q 지난 대통령선거의 후보자수는 몇 명이었나요?

How many candidates ran for the presidential election last held?

A 2007. 12. 19 치러진 제17대 대통령선거에는 역대 최다인 12명이 출마하였습니다.

There were twelve candidates in the 17th presidential election, which was the largest number in history.

Q 정당은 공직선거에 후보자를 어떻게 추천합니까?

How do the political parties recommend candidates?

A 당내경선을 통하여 공직후보자를 선출하거나 당헌·당규에 따라 추천합니다.

The political parties nominate candidates through primary or recommend candidates according to the their constitution or regulations.



< 선전벽보 (poster) >

Q 당내경선에서 낙선한 자는 선거에 출마할 수 있나요?

Can the defeated candidate in a primary run for the election?

A 당내경선에 낙선했다면 당해 선거의 같은 선거구에 후보자로 출마할 수 없습니다.

The defeated candidate in the primary can't register as a candidate in the same district for the same election.

Q 공직선거에서 무소속으로 출마하려면 어떻게 해야 하나요?

How can a person be independent candidate?

A 무소속 후보자가 되려면 일정 선거인수의 추천을 받아야 합니다.

To become an independent candidate, a person should be nominated by required number of voters.



무소속후보자의 등록
(The registration of an independent candidate)

구 분 Items	국 가 State
정당·정치단체의 추천만 가능한 국가 (무소속 입후보 불가능) Party nomination only allowed (independent candidate is not allowed)	태국, 멕시코, 몽골, 아르헨티나 캄보디아, 도미니카공화국, 케냐
정당추천과 무소속입후보에 차별이 없는 국가 Indifference between party nomination and independent	이탈리아, 뉴질랜드, 러시아, 말레이시아, 싱가포르, 헝가리
정당추천과 무소속입후보에 차별이 있는 국가 Difference between party nomination and independent	인도, 덴마크, 에콰도르, 베네수엘라, 칠레

Q 후보자등록 신청은 언제 하나요?

When is the application period for candidate registration?

A 대통령선거는 선거일전 24일부터 2일 동안이며, 국회의원선거는 선거일전 15일부터 2일 동안입니다.

A candidate registration period is 2 days from 24 days prior to the presidential election day or from 15 days prior to the National Assembly Member election day.

Q 당원은 무소속후보자로 등록할 수 있나요?

Can a member of party be an independent candidate?

A 당원은 무소속후보자로 등록할 수 없습니다. 또한 후보자등록기간 중 당적을 이탈·변경하거나 2이상의 당적을 가진 자는 후보자로 등록할 수 없습니다.

No, he/she can't. Furthermore, a party member who change his party affiliation or has multiple party affiliation during candidate registration period can't be a candidate.

Q 선거구민은 후보자등록현황을 알 수 있습니까?

How do the electorates know the candidates information?

A 선거구위원회는 후보자등록이 종료되면 그 등록현황을 선거구민에게 알려야 합니다. 선거구위원회는 그 홈페이지와 게시판을 통해 후보자 등록현황을 공고합니다. 선거관리위원회 선거정보통합시스템에 접속하면 후보자 정보를 자세하게 알 수 있습니다.

The ECs should provide electorates with candidates information after completion of candidate registration. The ECs should announce the candidates information through the Internet homepage and a traditional bulletin board. Any voter can access the NECIS(National Election Commission Information System) on the NEC's Website and know the information of candidates registered.



후보자등록 무효사유

(The causes of invalidation of candidate registration)

번호	후보자등록 무효사유 Causes of invalidation of candidate registration
1	후보자의 피선거권이 없는 것이 발견된 때 When it is discovered a candidate's ineligibility for candidacy.
2	정당이 선거구별로 선거할 정수범위를 넘어 후보자를 추천한 때 When a party nominated candidates exceeding the number of seats for a constituency
3	비례대표지방의원선거에 있어서 여성후보자 추천의 비율과 순위를 위반한 때 When a party violates the rule of the ratio and priority of female candidates nomination in election for proportional representatives of council
4	선거권자의 추천인수에 미달한 것이 발견된 때. When it is discovered the shortage of the number of voters nomination.
5	후보자가 등록대상재산에 관한 신고서를 제출하지 아니한 것이 발견된 때 When it is discovered the candidate did not submit report of registration assets
6	후보자가 병역사항에 관한 신고서를 제출하지 아니한 것이 발견된 때 When it is discovered the candidate did not submit report of military service
7	후보자가 소득세·재산세·종합부동산세의 납부실적증명서를 제출하지 아니한 것이 발견된 때 When it is discovered the candidate did not submit a verification document of tax payment of income tax, property tax, and comprehensive real estate tax
8	후보자가 전과기록에 관한 증명서류를 제출하지 아니한 것이 발견된 때 When it is discovered the candidate did not submit a verification document of criminal records.
9	당원인 자가 무소속후보자로 등록한 때 When a party member registers as an independent candidate
10	후보자등록기간 중 당적을 이탈·변경하거나 2이상의 당적을 가지고 있는 때 등. When it is discovered a candidate withdraws or changes party affiliation, or has multiple party affiliation during candidate registration period, etc.

Q 선거운동기간에만 선거운동을 할 수 있습니까?

Can a candidate do campaign only during the election period?

A 원칙적으로는 그렇습니다. 하지만, 예비후보자는 선거운동기간 전이라도 제한된 범위에서 선거운동을 할 수 있습니다.

Basically yes. But in case of the person who registered as a pre-candidate could campaign in the restricted categories before the official campaign period.

위원회 사무실 방문 (Visiting the ECs on the candidate registration day)

Q. 선거관리위원회 직원은 후보자등록신청을 어떻게 처리합니까?

How does the ECs staff treat the application for candidate registration?

A. 필수 구비서류가 다 제출되면 후보자등록 신청을 수리합니다.

If all requirements need to register is submitted, the staff approve the candidate's registration.

Q. (후보자 등록상황을 지켜보며) 이 사람들이 모두 후보자인가요?

Are these people all candidates?

A. 아닙니다. 후보자도 있고, 대리인도 있습니다. 후보자로부터 위임을 받은 대리인은 후보자등록을 신청할 수 있습니다.

Not sure. Some are candidates, or some are candidates' agents. An agent who is entrusted from the candidate can apply for registration.

Q 예비후보자가 무엇입니까?

What is the pre-candidate system?

A 예비후보자란 후보자등록 전에 선거구위원회에 등록한 자를 말하며, 선거운동기간 전에 법에서 허용된 범위 안에서 일부 선거운동을 할 수 있습니다.

A pre-candidate is person who registers as a candidate at the Election District Commission before the official candidate registration. He/she is allowed to do campaign within permitted extent by law before the official election campaign period.

Q 예비후보자 제도의 목적은 무엇입니까?

What is the purpose of the pre-candidate system?

A 선거운동기간이 짧아서 정치신인은 자신을 선거구민에게 알리는 것이 현역 정치인에 비해 상대적으로 불리했습니다. 그래서 현역 정치인과 정치 신인간의 공정한 경쟁을 보장하기 위해서 예비후보자 제도가 도입되었습니다.

According to the election law our campaign period was too short, which was unfair to the challengers in advertising themselves to the electorates compared to sitting assemblymen. Thus the system has adopted to guarantee the equal opportunity between the incumbents the challengers.

Q 예비후보자 등록기간은 어떻게 됩니까?

How long is registration period for a pre-candidate?

A 예비후보자 등록기간은 선거별로 다릅니다. 길게는 선거일전 240일부터 짧게는 선거기간 개시일전 60일부터입니다.

It depends on the election. It is from minimum 60 days to maximum 240 days. See in the following table for more details.



예비후보자 등록시기
(Application Period For A Preliminary Candidate)

선거명 The name of election	등록기간 Application Period
대통령선거 Presidential Election	선거일전 240일부터 from 240 days prior to election day
국회의원선거, 광역자치단체장의 선거 Election for the National Assembly members, Election for the head of Si/Do	선거일전 120일부터 from 120 days prior to election day
지역구지방의회의원 및 자치구·시·군의 장의 선거 Election for the members of Si/Do and Gu/Si/Gun, or Election for the head of Gu/Si/Gun	선거기간개시일전 60일부터 from 60 days prior to election period

Q 한국에는 기탁금 제도가 있습니까?

Is there the election deposit in Korea?

A 네, 있습니다. 후보자등록을 할 때 기탁금을 납부해야 합니다.

Yes. When one register to the ECs as a candidate, he/she should put in a election deposit.

Q 후보자 등록시 기탁금은 선거마다 각각 얼마입니까?

How much is the deposit for a respective election?

A 대통령선거는 5억 원이며, 국회의원선거는 1천 5백만 원입니다.

The amount of a deposit for presidential election is ₩500,000,000 (about \$500,000 in the exchange rate of 1 dollar to 1,000 KRW) and that of a deposit for the National Assembly member election is ₩15,000,000 (about \$15,000)

※ 대통령선거의 기탁금은 그 금액이 과다하다는 헌법재판소의 위헌판결로 개정이 필요한 사항임(의원발의 기탁금액은 3억원임)

※ However, the deposit for presidential election needs reform after the Constitutional Court ruled the amount of it is unconstitutional.

Q 우리나라에 비해서 한국의 기탁금은 너무 많습니다. 특별한 이유라도 있나요?

The election deposit in Korea is too expensive. Why?

A 후보자의 난립과 선거과열을 방지하고 입후보의 성실성을 담보하기 위함입니다.

It is to prevent random candidacy or an overheated election and to impose the responsibility of candidate registration.

Q 어떠한 경우에 기탁금의 반환이 이루어집니까?

In which cases is the deposit refunded?

A 후보자가 당선되거나 사망한 경우와 유효투표총수의 15%이상 득표시 전액을 반환받으며, 유효투표총수의 10%이상 15%미만 득표시 50%의 기탁금을 반환받게 됩니다.

When a candidate is elected or gets more than 15 % of the total number of valid votes, the candidate receives a full refund. When he/she gets more than 10% but less than 15% of the votes, the deposit is refunded 50% of the deposit. When a candidate gets less than 10% of the votes, there is no refund.



기탁금과 반환기준 (The amount of deposits and the standard of reimbursement in the other countries)

Nation	Amount of deposits	Standard of reimbursement	remarks
England	£ 500 (₩ 945,000)	more than 5% polling score of total number of valid votes	
Japan	¥3,000,000 (₩ 35,000,000)	more than 10% polling score of total number of valid votes	
India	10,000 rupee (₩ 298,000)	more than 16.7% polling score of total number of valid votes	5,000 rupee in the designated caste and tribe
Turkey	\$30,000 (₩ 39,000,000)	no refund	
Malaysia	5,000 Malay \$ (₩ 1,750,000)	more than 12.5% polling score of total number of valid votes	
Austria	\$430 (₩ 570,000)	no refund	

Q 실제로 후보자가 기탁금을 반환받는 경우가 어느 정도 됩니까?

How many candidates have got reimbursement in practice?

A 국회의원선거에서는 49.8%~51.5%정도의 반환율을 보였습니다. 자세한 사항은 아래표를 참고하세요.

There was 49.8 percent to 51.5 percent of reimbursement ratio in the National Assembly Members Election, See in the following table for more details.

section	16th presidential (12.19.2002)	17th national assembly member (2004.4.15)	17th presidential (2007.12.19)	18th national assembly member (2008.4.9)
ratio(%)	28.5	49.8	25	51.5
the number of candidate	7	1,175	12	1119
the number of candidate reimbursed	2	585	3	576

6 선거운동 (Election Campaign)

Q 후보자는 언제부터 선거운동을 할 수 있나요?

When can a candidate start the election campaign?

A 선거운동은 후보자등록마감일의 다음날부터 선거일전일까지에 한하여 할 수 있으며, 선거일에는 선거운동을 할 수 없습니다.

An election campaign may be allowed during the period from the day next to the closing date of candidate registration to the day before the Election Day, but not on the Election Day.



TIP 선거운동기간 (Election Campaign Period)

- 대통령선거 : 22일
Presidential election : 22 days
- 국회의원선거와 지방자치단체장 및 지방자치단체의원 선거 : 13일
Election for the National Assembly members and Election for Local Council members and Election for the Head of Local Government : 13 days

Q 선거운동기간 전에 선거운동을 하게 되면 어떻게 되나요?

What if someone do campaign before the official campaign period?

A 선거운동기간이 아닌 때에 선거운동을 하는 경우 법에 따라 처벌받게 됩니다.

When someone campaigns not in election campaign period, he/she will be punished by law.



TIP 선거운동 (Election Campaign)

: 특정후보자를 당선되거나, 되게 하거나 되지 못하게 하기 위한 행위를 말하며, 선거에 관한 단순한 의견개진, 입후보 준비행위, 통상적인 정당 활동, 직무상 또는 업무상의 행위 등은 선거운동으로 보지 않습니다.

Election Law stipulates that "election campaign" is all kind of acts for candidates to be elected or not be elected except for acts such as a simple statement on election, an act of preparing candidacy, ordinary political party activities and an official acts.

Q 선거운동기간을 제한하는 이유가 무엇인가요?

What is the reason to restrict the election campaign period?

A 선거운동기간에 제한이 없다면 선거운동이 조기에 지나치게 과열되고, 그로 말미암아 선거비용이 많이 들어, 결국 돈이 많은 사람에게 유리하게 되어 선거의 공정성을 해치기 때문입니다.

If an election campaign period is not limited, the campaign is overheated too early and it may cause candidates to spend a lot of money for campaigning. That can trigger a favorable conditions to the candidate with money a lot resulting in obstruction to the fairness of an election.

Q 예비후보자가 할 수 있는 선거운동은 어떤 것이 있나요?

What kinds of campaign can a pre-candidate do?

A 선거사무소를 설치해서 현수막 등을 게시할 수 있고, 명함과 전자우편을 이용한 선거운동을 할 수 있으며, 예비후보자 홍보물을 제작·발송할 수 있습니다. 대통령선거 및 지방자치단체장 선거의 예비후보자는 선거 공약 및 이에 대한 추진계획을 게재한 예비후보자 공약집을 발간할 수도 있습니다.

A pre-candidate may establish an election campaign office, post banners on the outside of the office, use name cards and e-mails, and send campaign literatures to a part of households with his constituency. In particular in the presidential election and the election for the heads of local government, a pre-candidate may publish and sale the 'Elections Promise Book' with plans.

Q 후보자로 등록한 후에 할 수 있는 선거운동은 어떤 것이 있나요?

What kinds of campaign may a candidate do after his/her registration?

A 여러 가지가 있습니다. 예를 들면 유급의 선거사무원을 두고, 각종 인쇄물 제작·배부, 현수막 설치·게시, 공개 장소에서의 연설·대담, 신문이나 TV 등 언론매체를 통한 선거운동을 할 수 있습니다.

There are many. For example, a candidate may appoint salaried staffs, publish and send campaigning literatures, post banners, give speeches or interviews at public places and use mass medias such as newspapers or TV etc.

Q 후보자의 선거운동을 위해서 선거관리위원회는 어떤 일을 하나요?

What may ECs do for candidates' campaigning?

A 선거관리위원회는 정당과 후보자의 공평한 선거운동의 기회를 보장하기 위해 후보자 대담토론회를 개최하고, 후보자의 선전벽보를 첨부하며, 후보자의 선거공보를 매세대별로 발송합니다.

In order to guarantee equal opportunities of campaign for parties and candidates, ECs hold debates of candidates, put up posters across the constituency and send election literatures to every households.

Q 누구나 선거운동을 할 수 있습니까?

Can anyone campaign?

A 누구든지 자유롭게 선거운동을 할 수 있습니다. 그러나 대한민국국민이 아닌 자, 19세 미만인 자, 선거권이 없는 자 그리고 공무원 등은 선거운동을 할 수 없습니다.

Yes. Anyone can campaign freely. However, a person who is not Korean citizen, at the age of 18 or less, the disfranchised and a public official is not allowed to campaign by law.

Q 앞에서 선거공영제에 대하여 말씀하시면서 국가나 지방자치단체가 직접 후보자를 위한 선거운동을 그의 비용으로 집행하는 것 외에 후보자의 선거비용을 나중에 보전해준다고 하셨는데, 후보자의 선거비용은 어떻게 보전합니까?

As there previously mentioned the system of election campaign funded by public, the state or local governments not only pay for candidates' election campaigns but also compensate for the expenses spent during the election period. How is the process of the compensation done after election day?

A 후보자가 선거일 후에 선거비용 회계보고서를 제출하면 선거관리위원회는 이를 검증한 후 후보자의 선거비용을 선거비용제한액의 범위 안에서 보전해 줍니다.

When a candidate submits election expenses report to ECs, ECs reimburse the candidate's election expenses within an election expense limit after investigating the report thoroughly.

Q 후보자가 정당한 사유 없이 선거비용 회계보고서를 제출하지 아니한 경우는 어떻게 합니까?

What if a candidate doesn't submit the accounting report till due date without any reasons?

A 선거비용 전액을 보전하지 아니합니다.

The ECs don't compensate for the entire amount of election expenses.

Q 회계보고서를 제출한 모든 후보자가 전액을 보전 받나요?

Can every candidates get all of their election expenses reimbursed once submitting the accounting report?

A 그렇지는 않습니다. 후보자가 당선되거나 사망하거나, 유효투표총수의 15%이상 득표를 한 경우는 후보자가 지출한 비용 전액을 보전해 주고, 10%이상 15%미만의 경우에는 반액만 보전합니다.

Not really. When a candidate is elected, dies or gets more than 15% of the total number of valid votes, whole of the election expenses will be reimbursed; when a candidate gets more than 10% but less than 15% of the valid votes, only 50% amount of the money will be reimbursed.

Q 10% 미만으로 득표한 경우는 어떠한가요?

What if he/she receives less than 10% of the valid votes?

A 선거비용을 전혀 보전 받지 못합니다.

In that case, the candidate can not be reimbursed at all.

TIP 선거비용 (Election Expenses)

선거비용이란 선거운동을 위하여 후보자가 지출한 비용으로 위·적법 여부를 불문합니다. 즉 후보자가 위법한 선거운동을 위하여 지출한 비용도 선거비용에 산입합니다.

Election expenses are the money spent by a candidate to do campaigns during an election. It doesn't matter if it is spent legally or not. Even though a candidate spends money illegally, it is included in election expenses.

Q 예비후보자가 사용한 선거비용도 보전해주나요?

Can election expenses spent by a pre-candidate be reimbursed?

A 아니요, 예비후보자의 비용은 선거비용에는 산입되나 보전 받지 못합니다.

No, it is not reimbursed but included in election expenses.



선거비용과 보전 예시

(Examples of election expenses and reimbursement)

- 불법선거운동에 사용된 비용은 선거비용에 해당되나 보전되지 않는다.
Money for the illegal campaign is considered as the election expenses but not reimbursed.
- 인터넷홈페이지를 이용한 선거운동비용은 선거비용에 해당하나 보전되지 않는다.
The cost set up and management a candidates' web-site for campaigning is considered as the election expense but not reimbursed.
- 선거사무소 임차 비용은 선거비용에 포함되지도 않고 보전되지 않는다.
The rental cost of election campaign office is not considered as election expenses and reimbursed either.

Q 선거비용제한액은 어떻게 산정합니까?

How is the election expense limit calculated?

A 선거구위원회는 선거 때마다 인구수, 읍·면·동수, 물가상승률 등을 모두 고려하여 선거비용제한액 산출 공식에 따라 선거비용제한액을 산정합니다.

Whenever an election is expected to be held, the constituency election commission makes a decision on the election expense limit according to the formula by considering population, the number of Eub/Myeon/Dong, and inflation.

Q 후보자들이 선거비용제한액을 초과하여 지출하게 되면 어떻게 됩니까?

What if a candidate would spend his/her election expense exceeding the limit?

A 만약 선거비용제한액을 초과하여 선거비용을 지출하게 되면 법에 따라 처벌받게 되며, 경우에 따라서는 당선인의 당선이 무효로 될 수도 있습니다. 이 경우 당선인은 보전받은 선거비용을 모두 다시 국가나 지방자치단체에 반환해야 합니다.

If a candidate spends beyond the limit, he/she would be punished by law. If a candidate spend over 1/200 of the limit and it sentenced to a fine or three million won, his election could be invalidated Futhermore in this case the elected shall return all of the reimbursed election expenses to the states or local governments.

Q 선거비용제한액의 초과 지출 여부를 어떻게 알 수 있나요?

How do you know whether a candidate spends over the election expense limit for his/her campaigning?

A 후보자는 하나의 은행계좌만을 사용해서 선거비용을 지출하여야 하고, 모든 회계내용을 선관위에 보고하여야 하며, 선거관리위원회는 제출된 회계보고 내용을 조사, 확인할 수 있습니다.

Candidates should use only one account in spending election expenses and submit an accounting report to the relevant election commission. Then the EC investigates candidates' expenditure including their reports.

7 조사권 (Election Investigation)

Q 만약 후보자나 선거사무원이 선거운동을 하면서 선거법을 어기면 어떻게 하나요?

What if a candidate or election campaign staff violate the election law?

A 선거법을 위반하는 경우 처벌을 받을 수 있습니다.

He/she shall be punished for the violation by law.

Q 선거법 위반행위에 대한 조사권은 누가 행사합니까?

Who is in charge of investigating the violation of the election law?

A 원칙적으로 검찰이나 경찰과 같은 사법당국에서 수사할 권한이 있습니다. 하지만 선거범죄에 관해서는 선거관리위원회에서 조사하여 처리하고 있는 것이 현실입니다.

In principle, the judicial authorities such as prosecutors and the police are responsible for the election law enforcement. However, on the matter of the electoral violations and crimes, the ECs have the authority to investigate.

Q 일반적으로 선거관리기관은 대부분 조사권이 없는데 한국의 경우에는 특이하게 선거관리위원회에 조사권이 부여되어 있습니다. 그 특별한 이유가 있습니까?

The electoral investigation authority are not generally permitted to the election management bodies (EMB), and it is very unusual for NEC to deal with the investigation. Do you have any specific reason?

A 과거 선거부정행위에 대하여 선거관리위원회는 권한이 부족하였음에도 불구하고 깨끗하고 공정한 선거를 위하여 노력하여 국민으로부터 신뢰를 얻게 되었습니다. 그래서 불법선거를 방지하고 공명선거를 구현하기 위하여 입법자들은 1992년부터 법 개정을 통해 선거관리위원회에 조사권을 부여하고 있습니다.

Election commissions had been striving for clean and fair election without powers to take measures on election crimes. With these efforts, ECs were considered as a reliable agency and finally, lawmakers granted investigation powers to ECs by the revision of 1992.

Q 선거관리위원회가 선거범죄를 적발하면 어떻게 처리합니까?

How do ECs deal with the election crimes?

A 선거관리위원회는 적법 절차에 따라 사건을 조사해서 그 혐의가 인정되면 검찰에 고발하고, 사안이 경미한 경우에는 직접 과태료를 부과합니다. ECs investigate the crimes according to the due process and reports it to the prosecutors with investigation documents and related evidences if the suspicion is confirmed. However, if the degree of violations is slight, the EC may impose a fine for negligence in person.

Q 선거관리위원회의 조사권한에 대하여 구체적으로 설명해 주십시오.

Could you tell me about EC's investigation powers detail?

A 선거관리위원회 위원 및 직원은 선거범죄 장소에 출입하여 선거범죄 혐의자나 관계인에게 질문하거나 필요한 자료제출을 요구할 수 있습니다. 또한 선거범죄 현장에서 발견한 범죄관련 물품을 수거할 수 있습니다. 범죄 혐의자나 관계인에게는 사무실까지 임의동행을 요구할 수 있고, 지정된 장소로의 출석도 요구할 수 있습니다. 그 외에도 현장에서 위법

행위가 이루어질 경우 중지할 것을 명령할 수 있으며, 수사나 사법적 조치를 위하여 검찰에 고발 할 수 있습니다.

Commissioners and staffs are allowed to go into the places where election crimes take place, ask questions to criminal suspects or concerned persons and require them to submit documents related to crimes, if necessary. Also, it is permitted to confiscate offence related evidence under crime scene the site. We may ask them(suspect or concerned person)to accompany staff to the office and to attend at the designated place. In addition, we may order them to stop unlawful activities on the very spot and accuse it to prosecutors for further inquiry investigation.

Q 선거관리위원 직원은 조사권한을 언제 행사할 수 있습니까?

When can the staff of ECs investigate?

A 범죄의 혐의가 있다고 인정되거나, 후보자등이 제기한 범죄의 혐의가 있다는 소명이 이유있다고 인정되거나, 현행범의 신고를 받은 경우에는 조사권한을 행사할 수 있습니다.

ECs could officiate the investigation power in following cases; First, when a person is suspicious of election crimes. Second, When a petition filed from candidates and their supporters is regarded as reasonable. Finally, when a report or flagrante delicto is received

Q 선거관리위원회 직원이 조사권한을 어떻게 행사하여야 합니까?

How do ECs' staff exercise their investigation power?

A 선거관리위원회 직원은 조사권한을 행사하기 전에 신분증을 제시하여야 하고 그 소속과 이름 그리고 조사목적과 이유를 상대방에게 설명하여야 합니다.

The first thing is to show his/her ID, and then explain the name, election commission that belongs to and reasons for the investigation to the others.

Q 선거관리위원회 직원만으로 선거법 위반행위를 단속하는데 인력이 부족하지는 않나요?

Is it enough to investigate whole election crimes only with the ECs staff?

A 네. 그래서 각급 위원회마다 선거부정감시단을 두고 있습니다.

No, absolutely not. That's why we have an election surveillance unit (ESU) in every election commission.

Q 선거부정감시단이 뭔가요?

What is the election surveillance unit (ESU)?

A 선거부정감시단은 선거 과정에서 발생하는 선거범죄에 대하여 효율적으로 대응하기 위하여 각급 선거관리위원회에 두는 비당원 시민들로 구성되는 감시단입니다. 감시단원은 관할 선거관리위원회 직원의 지휘를 받아 선거범죄의 증거자료를 수집하거나 조사활동을 지원합니다. 평상시에는 5명 내지 10명으로 구성되지만 선거시기가 되면 30명까지 확대됩니다. 이들에게는 수당이 지급됩니다.

ESU consists of non-partisan citizens to deal with election crimes efficiently. The ESU helps electoral staff to collect evidence or investigate election law violation. ESU consists of 5 to 10 members in normal times and will be increased up to 30 in election period. The allowance is given to them.

Q 선거부정감시단이 되기 위한 자격요건은 무엇인가요?

What are the qualifications to be a member of ESU?

A 선거운동을 할 수 있는 자로서 정당의 당원이 아닌 중립적이고 공정한 자이기만 하면 됩니다.

Anyone, who is eligible for election campaign and non-partisan, can be a member of ESU. He/she should be impartial and neutral at work.

8 투표 및 개표 (Voting and Counting)

Q 누가 선거권을 가집니까?

Who has the right to vote?

A 19세 이상의 대한민국 국민은 누구나 선거권이 있습니다. 지방자치단체 주민으로서 3년 이상 거주한 외국인과 지방자치단체의 국내거소신고인 명부에 올라 있는 재외국민은 지방선거의 선거권이 있습니다.

Any Korean over the age of 19 years has the right to vote. Furthermore, a foreigner who is registered as a resident for 3 years or more and overseas citizen on register of domestic residence also have the right to vote in the case of local elections.

Q 어떤 경우에 국민의 선거권이 제한됩니까?

On which occasion is the franchise restricted?

A 다음의 요건에 해당하는 사람은 선거권이 부여되지 않습니다.

A person who is in conditions below shall not be endowed the right to vote.

금치산자 a person who is incompetent

금고이상의 형을 선고받은 자

A person who is sentenced to imprisonment or more

법원의 판결 또는 법률의 규정에 의하여 선거권이 정지 또는 상실된 자
Anyone whose voting right is suspended or forfeited by the court's ruling or pursuant to other Acts.

Anyone whose voting right is suspended or forfeited by the court's ruling or by law.

선거법, 또는 정치자금법, 형법의 규정에 의해 선거권이 없는 사람

An electoral criminal, or a person whose voting right is disfranchised by Political Funds Act and Criminal Acts.

Q 투표방식은 투표소 투표, 우편투표, 전자투표 등 다양한 방식이 있는데, 한국에서 채택하고 있는 투표방식은 무엇입니까?

There are several voting methods such as voting at polling stations, voting at home by mail and E-voting. How do the electors cast their vote in Korea?

A 우리는 원칙적으로 선거일에 투표소에서 전통적인 종이투표로 투표를 하고 있습니다. 예외적으로 우편투표가 허용되고 있습니다.

In principle, voters cast their votes with typical paper ballots at the polling stations on Election Day. However, postal vote is permitted as an exception.



재미있는 각국의 투표제도
(Interesting vote systems in other countries)

○ 네덜란드의 대리투표제도 The Proxy Voting in Netherlands

선거권을 가지고 있으나 신체에 장애를 가지고 있는 등의 이유 때문에 혼자 힘으로 투표소에 가서 투표 할 수 없는 사람에게 투표 기회를 보장하기 위하여 마련된 제도로서 누구에게 투표할 것인지를 제3자에게 위임할 수 있는 아주 예외적인 투표제도를 말한다.

As an exceptional voting system, voters may appoint another person to vote for them when the voters have the right to vote but unable to attend a polling station by themselves(ex. the disabled, the aged)

○ 벨기에의 대리투표제도 The Proxy Voting in Belgium

- 선거당일 투표가 곤란한 유권자가 배우자나 친척 등의 혈연관계가 있는 자에게 위임하여 대리투표를 하는 제도이다.

Voters unable to attend a polling station may entrust their voting rights to the member of their family(spouses, the relatives).

- 투표할 의사를 가진 유권자가 신고 후 선거인명부에 등재되어 선거권이 부여되는데, 의무적으로 투표소에 가야한다. 투표권 그 자체가 반드시 의무사항은 아니다.

If the person wants to vote, he/she registers to vote and could attend a polling station for duties. The voting right itself is not a duty.

- 후보자(정당)가 투표용지를 작성하는 프랑스의 투표제도 Voting system which candidates (political parties) prepare ballot papers in France

투표소에서 투표용지봉투(국가기관 작성)가 1인 1매만 교부되어 그 봉투에 투표하고 싶은 정당이 작성한 투표용지를 1매만 넣어 투표함에 투입하여 투표한다.

Each voter gets an envelop(prepared by the National Body) at the polling station, puts the ballot made by their favorite political party in the envelop and puts it into the ballot box.

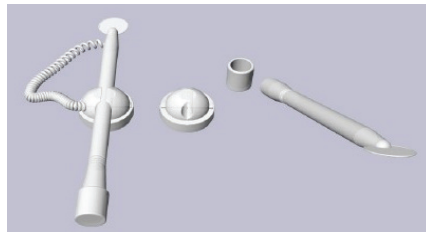
- Q 기표는 어떻게 합니까?

How is the ballot marked?



- A 특별히 고안된 도구를 사용합니다.

A specially devised mark tool is used.



- Q 선거일에 선거인은 어느 투표소에서나 투표할 수 있습니까?

Can electors vote at any polling places on Election Day?

- A 아니요, 지정된 투표소에서만 투표할 수 있습니다.

No, electors should cast their vote at a designated polling station.

- Q 한국에 사는 외국인도 투표할 수 있습니까?

Can foreigners who live in Korea have the right to vote?

- A 대선과 국선에는 아직 권리가 부여되지 않았습니다. 다만, 지방선거의 경우는 일정요건이 충족되면 투표할 수 있습니다.

In the presidential and the assembly member election, they are not allowed to cast their vote. However the foreigners who have passed 3 years since getting qualifications of residence and is under the register of foreigners can cast their vote in the local election.

Q 투표소는 주로 어디에 설치되니까?

Where are the polling stations located?

A 주로 학교나 동사무소와 같은 공공장소에 설치합니다.

They are located at public places such as school or community center.

Q 투표소는 언제 설치하니까?

When are polling stations set up?

A 선거일 하루 전까지 설치합니다.

Eup/Myung/Dong ECs set up by one day prior to Election Day.

Q 투표시간은 어떻게 됩니까?

What about the Poll hours?

A 오전 6시부터 오후 6시까지입니다. 다만, 보궐선거의 경우에는 오전 6시부터 오후 8시까지 입니다.

The Poll hours is from 6 AM to 6 PM. In the case of by-election, it is from 6 AM to 8 PM

Q 누가 부재자투표를 할 수 있습니까?

Who may vote absentee?

A 일정한 자격을 가진 사람은 부재자투표를 할 수 있습니다.

Any qualified voter may vote by absentee ballot in all kinds of elections for public offices.

Q 부재자투표를 할 수 있는 자격은 무엇입니까?

What is the qualifications of absentee vote?

A 선거인명부에 오를 자격이 있는 국내거주자로서 선거일에 투표소에서 투표할 수 없는 사람은 부재자신고를 하고 부재자투표를 할 수 있습니다.

A person who is eligible for registering on voters list and is not able to cast a vote at a polling station on Election Day may vote absentee if only applying for absentee voting.

Q 부재자투표는 어떻게 합니까?

How do absentee voter vote?

A 부재자투표는 2가지 방법으로 합니다. 선거관리위원회가 선거일 전에 정해진 기간 동안 운영하는 부재자투표소에 직접 가서 투표를 하거나, 아니면 자신의 거소에서 우편으로 투표할 수 있습니다.

Absentee voting is carried out in 2 ways. Absentee voters can cast their vote at the absentee polling stations which ECs operate during a designated period before Election Day, or a part of absentee voters can cast their vote at his own residence by mail.

Q 거소에서 우편으로 투표할 수 있는 부재자는 누구입니까?

Who is able to cast their vote by mail at their residence?

A 거소에서 투표할 수 있는 부재자는 부재자투표소에 가서 투표할 수 없을 정도로 멀리 떨어진 영내나 함정에 근무하는 군인이나 경찰공무원, 병원이나 요양소에서 장기 기거하면서 거동할 수 없는 사람, 신체에 중대한 장애가 있어서 움직일 수 없는 사람, 외딴 섬에 사는 사람, 부재자투표소를 설치할 수 없는 곳에 장기 거주하는 사람들입니다.

Those are like these; solders or policemen who live in barracks or warship but are unable to cast their vote at the polling station for absentee because of distance, voters who are unable to move staying in hospital or nursing home for a long time, voters who are unable to move on account of physical disabilities, voters who live in isolated islands, and voters who

live in a region which is difficult to set up a polling station for absentee.

Q 우편투표는 어떻게 합니까?

How to vote by mail?

A 자격있는 선거인이 선거일전 정해진 기간 안에 부재자신고를 하면 부재자 신고인명부에 거소투표자로 등재되고, 선거관리위원회는 거소투표자에게 회송용 봉투와 함께 부재자 투표용지를 우편으로 보냅니다. 부재자 신고인은 자신에게 온 투표용지에 펜으로 기표하여 회송용 봉투에 담아 우편으로 다시 보내기만 하면 됩니다.

To begin with, any qualified voter as mentioned above applies for absentee voting within the prescribed period, the voter will be registered on the absentee voters list as a residence voter. If then, the ECs will send absentee ballot to him/her with a stamped addressed envelope (S.A.E). If only the residence voter marks with pen and return it to the ECs, his/her voting will be completed.

Q 부재자투표소에서 하는 부재자투표는 언제 합니까?

When can absentees vote at the polling station for absentee?

A 선거일전 6일부터 이틀 동안 오전 10시부터 오후 4시까지 할 수 있습니다.

They can vote for 2 days from 6 days prior to Election Day. The polling stations open from 10 AM to 4 PM.

Q 부재자투표도 지정된 투표소에서 투표해야 하나요?

Should absentee voters cast their vote at the designated polling station?

A 아닙니다. 부재자투표의 경우에는 아무 부재자투표소에서나 투표할 수 있습니다.

No. In the case of absentee voting, it is allowed to cast a vote at any polling stations for absentee.

Q 부재자신고인이 부재자투표소에서 투표를 못했다면 선거일에 다시 투표할 수 있나요?

If any absentee voter didn't cast a vote at the polling station for absentee, may he/she vote again on Election Day?

A 일반적으로는 할 수 없습니다. 그러나 부재자 투표용지가 선거관리 위원회로 반송된 경우에는 선거일에 다시 투표할 수 있습니다.

Generally speaking, he/she can't cast a vote on Election Day. However, in case that the absentee ballot is returned to the EC, he/she can vote at the polling station on Election Day.

Q 부재자투표의 개표는 어떻게 합니까?

What about the counting of absentee vote?

A 우리는 선거일에 일반투표와 한꺼번에 개표합니다.

We count absentee ballots at a centralized counting center on Election Day with other ballots.

Q 그럼 그때까지 투표용지를 어떻게 처리합니까?

Then, how do you treat absentee ballots by Election Day?

A 부재자투표용지는 그 투표자의 주소지를 관할하는 선거관리위원회로 보내져서 선거일까지 부재자투표함에 보관됩니다.

Absentee ballots will be sent to the competent ECs and kept in absentee ballot boxes until Election Day.

Q 다른 나라는 전자투표를 하고 있는데, 아직도 종이투표를 하는 이유가 있나요?

Many other countries are using an electronic voting system. Why does Korea still use paper ballots?

A 우리도 이미 전자투표기를 개발하여 농협조합장선거와 같이 소규모의 선거에서 실험 중에 있으나, 국가선거나 지방선거에 도입하는 것에 대해서는 정치권의 합의가 이루어지지 않고 있습니다.

The NEC has already developed an electronic voting system and demonstrated in a small scale of public elections such as the head of agricultural cooperative association. However it has failed to reach an agreement among politicians, political parties, and the people to apply it for national or local elections.

Q 합의가 이루어지지 않는 이유는 주로 무엇입니까?

What do you think is the reason to fail to reach an agreement in your country?

A 시스템의 안정성과 신뢰성에 대해 의문이 있기 때문입니다. 해킹이나 데이터 조작의 가능성, 시스템과 네트워크의 불안정성 등에 대해 우려하고 있습니다.

People worry about the stability and security of e-voting system: the possibility of hacking and data manipulation, instability of system and network.

Q 대처방법은 무엇입니까?

Do you have any solution to those problems in Korea?

A 네트워크에 연결되지 않는 독립형 방식으로 개발하고 있으며, 대체 기록 장치와 자가동력장치를 두어서 정전 등 유사시에도 데이터 소실이 일어나지 않도록 하고 있습니다. 그리고 시스템 개발과정에서 여러 차례 외부의 공인기관으로부터 검증을 받도록 하고 있습니다.

We develop our e-voting system as a stand alone that does not connect with any other external network. We also try to prevent from any loss of data by inventing alternative data recorder and uninterrupted power supply (UPS) even in an emergency like black-out. Furthermore, we constantly let professional institutes join in the process of system development to verify its stability and security.

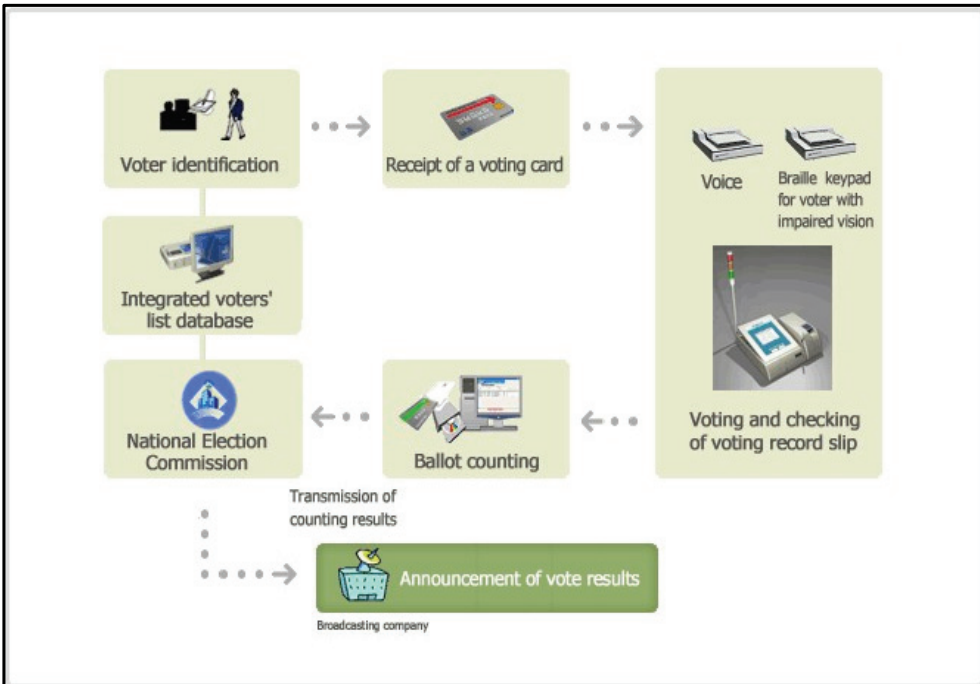
Q 전자투표는 노인층이 활용하기 어렵다는 의견이 있는데, 어떻게 생각합니까?

Some people say that it's not easy for the elderly to use the e-voting system. What do you think about it?

A 일부 동의합니다만, 다른 외국의 경우에는 노약자라 하더라도 전자투표를 너무 잘 하고 있습니다. 이것은 경험과 학습의 문제라고 보입니다. 그래서 노인정이나 복지관 등 노인층을 대상으로 시연을 많이 하고 있습니다.

I agree with you to a certain degree, but even old people in foreign countries are very familiar with using voting machine without any trouble. This is the matter of learning by experience and training. Thus, we are trying to provide old people with using the voting machine in person at the seniors house or elderly welfare centers.

TIP 터치스크린 전자투표 절차도 (Simulation of E-voting Steps)





세계의 전자투표 현황 (E-voting in the world)

국가 Country	도입배경 Background	방식 E-voting system
미국 USA	2000 플로리다주 재검표 2002 recount in Florida	터치스크린 투표, 광학 스캔 Touch-screen, Optical scan
일본 Japan	선거관리방식 개선 improve for vote system	터치스크린 Touch-screen
브라질 Brazil	1994 부정선거 1994 illegal election	버튼식 Button
인도 India	선거부정 해소, 광대한 인구와 국토로 선거관리의 어려움 Solve illegal election	버튼식 Button
영국 U.K.	투표율 제고 Lifting turnout	모바일, 인터넷 등 Mobile, Internet

<개표장에서의 대화 (Conversation in a counting center)>

Q 개표방식에는 투표소개표와 집중개표가 있는데 한국의 개표방식은 어떻습니까?

There are two ways in counting in general: counting at the polling station and counting at a counting center. Which one is adopted in Korea?

A 우리는 집중개표를 하고 있습니다.

We count them at a centralized counting center.

Q 한국에서의 개표절차를 설명해 주시겠습니까?

Please explain about the counting procedure?

A 투표가 종료되면 우선 투표함을 각 투표소에서 개표소로 이동합니다. 투표함이 도착하면 개표사무원은 개표참관인의 참관하에 투표함을 개함합니다. 그런 후 투표용지를 정리해서 투표지분류기를 통과시킵니다. 다음 부서에서는 판단의 필요가 있는 투표지를 육안으로 심사합니다. 그리고 위원들이 집계를 확인합니다. 위원장이 공식발표를 하면 상급 위원회에 보고합니다.

First of all, ballot boxes are carried to the counting center from each polling station if voting is finished. If the ballot boxes are arrived at the center, counting workers open the boxes under the supervision of counting observers. Counting workers arrange and pass the ballots through the ballot-sorting machine. Then, electoral staff inspects some ballots by eye if necessary. Next, commissioners review tabulations and the chairperson announces the results. Finally, the results are reported to the upper EC.

Q (개함부에서) 이곳은 어떤 작업을 합니까?

What is the role of the ballot boxes open section?

A 참관인의 참관하에 개함하고, 투표지를 가지런히 정리하여 다음 부서로 인계하는 역할을 합니다.

Counting workers in this section open ballot boxes, arrange ballots neatly under the observation, and then deliver them to the next section.

Q (투표지분류기를 가리키며) 이것은 무엇입니까?

(Pointing the ballot counting and sorting machine) What is this?

A 투표지분류기라는 기계입니다.

This is a ballot counting and sorting machine.

Q 누가 만든 것입니까?

Who invent the machine?

A 한국이 독자적으로 개발한 것입니다.

The NEC has developed it on our own.

Q 언제부터 사용했나요?

Since when is it used?

A 2002년 지방선거부터 사용했습니다.

It has been used since the 2002 local election.

Q 이 기계를 사용하는데 어떤 문제는 없습니까?

Do you have any problem to operate this machine?

A 2002년 대통령선거과정에서 선거결과에 대한 이의 제기가 있어서 대법원에서 재검표를 했습니다. 그 결과 기계에 의한 개표의 오차는 없었고, 수작업에 의한 개표에서 미세한 오차가 있었습니다. 그래서 투표지분류기의 정확성은 입증되었습니다.

There was a recount by the Supreme Court in 2002 presidential election because of complaint of counting. As a result of recount by Court, it is proved that there were no errors in using machine, but few errors in counting by eye. In the end, the accuracy of this machine was verified.

Q 이 기계의 작동원리는 무엇입니까?

Could you explain how it works?

A 이 기계는 이미지센서와 후보자별 적재함, 그리고 제어 PC로 구성됩니다. 투표지들은 이미지센서를 통과하면서 기표 위치를 따라 각 후보자 적재함으로 이동합니다. 만약 센서가 투표지를 어느 후보자의 표로 인식하지 못하면 미분류함으로 분류되고 나중에 육안으로 개표하게 됩니다.

This machine consists of image sensor, deck, and control PC. The ballots scanned through an image sensor that reads their marked place is divided into each candidate's deck. If the sensor does not sort a ballot into any candidate's vote, the ballot is allocated to the undivided deck, and the ballot is counted by eye later.

Q (심사집계부에서) 이 사람들은 어떤 일을 합니까?

In this station, what do workers do?

A 이 사람들은 투표지분류기가 분류하지 못한 투표지를 개표합니다.

They count the ballots which the machine could not sort.

Q 투표지분류기가 분류하지 못하는 투표지는 주로 어떤 것들입니까?

Which ballots could not be read by machine mainly?

A 투표지분류기는 훼손되거나 이중으로 표기된 투표지를 분류하지 못합니다.

The machine does not sort torn or double marked ballots usually.

Q 투표지분류기 덕분에 개표시간이 많이 단축되는 것 같군요. 개표시간은 얼마나 걸립니까?

It seems that the ballot sorting machine helps reduce counting time. How long does it take to count all ballots?

A 종전에는 단일선거의 경우 8시간 이상 걸렸지만 지금은 보통 3~4시간 걸립니다.

In the past, it took about 8 hours or more in single election. However, thanks to the machine, it just took three to four hours now.

Q 선거결과는 보통 언제쯤 알 수 있나요?

When could people know election results?

A 당일 오후 12시전에는 알 수 있습니다. 또한 개표의 모든 과정은 TV, 라디오, 인터넷을 통해 실시간으로 볼 수 있습니다.

People can know around midnight on Election Day. The counting process is released on TV, radio, and the Internet in real time.

Q 개표과정에서 공정성을 확보하는 방법이 있나요?

Do you have any system to guarantee the fairness of counting?

A 정당과 후보자가 선정한 개표참관인이 전 개표과정을 참관하도록 법률로 보장하고 있고, 개표과정은 언론에 모두 공개되고 있습니다.

Observers nominated by political parties and candidates are allowed to watch over whole process of counting by law. The whole process is also open to the media.

Q 만약 후보자간의 표차가 근소한 경우에는 어떻게 하나요?

What if there is a slight margin between candidates?

A 그런 경우에는 후보자간의 동의하에 재개표를 하여 분란의 여지를 없앱니다. 투표지분류기 덕분에 시간도 많이 걸리지 않습니다.

In such a case, the recount could be conducted in order to prevent disputes over count under the mutual consent of candidates. It doesn't take much time to recount thanks to the ballot counting and sorting machine.



세계의 독특한 제도 (Specific system in the world)

국가 Country	제도 System	내용 Contents
네덜란드 Netherlands	대리투표 Proxy vote	<ul style="list-style-type: none"> - 투표권리 전부를 제3자에 위임 entrusting voting rights to someone - 1인당 3표까지 가능함 within 3 votes of entrusted person - 다수의 선거참여에 기여 Contribution of participation in many elections
벨기에 Belgium	의무투표 Compulsory vote	<ul style="list-style-type: none"> - 투표소에 가는 것까지는 의무 Obligation to go to polling places - 투표단계의 기권은 인정 Permit to abstention at the polling station
키프로스 Cyprus	세계최초 선거에 의한 공산당 집권 the Communist' government by election	<ul style="list-style-type: none"> - 유럽유일의 분단국가 the only divided country in Europe - 진보적 사회주의 progressive socialism

9 재외선거 (Overseas Voting)

Q 외국에 있는 국민도 투표할 수 있습니까?

Can overseas Koreans cast their votes?

A 예. 대선과 국선(총선거)에 한하여 재외국민도 투표할 수 있습니다.

Yes, they are entitle to vote in the presidential election and election for proportional representatives of the National Assembly.

Q 선거권이 있는 재외국민의 규모는 어느 정도 됩니까?

How many overseas voters are in the world?

A 재외국민은 영주 목적의 외국거주자와 일시 체류자를 합하여 약 3백만 명 정도로 추정하고 있습니다.

It is estimated about 3 million of overseas Korean around the world.

Q 재외선거는 어떻게 관리합니까?

How do you manage the overseas voting?

A 재외선거를 관리하기 위하여 재외공관에 최소 5명 이상의 홀수로 구성되는 재외선거관리위원회를 둡니다. 그리고 투표를 관리하기 위하여 투표관리관을 두는데 재외공관장이 투표관리관이 됩니다.

In order to manage the general process of overseas voting, there is an overseas voting committee which consist of at least five or more odd-numbered commissioners. And in order to manage voting process, there is a returning officer who is a head of the embassies, consulates, and diplomatic missions.

Q 재외공관의 수는 얼마입니까?

How many embassies, consulates, and diplomatic missions are in the world?

A 현재 전 세계적으로 대한민국의 재외공관의 수는 155개입니다.

At present, the total is 155 all over the world.

Q 재외국민은 구체적으로 어떻게 투표합니까?

Can you tell me how overseas Koreans vote for elections?

A 재외국민의 투표는 모두 투표소투표를 하는데 영주목적 외국거주자와 일시체류자의 투표 방법이 조금 다릅니다. 영주목적 외국거주자는 재외선거인등록을 신청하여 재외선거인명부에 등재되면 공관투표의 방법으로 투표합니다. 일시체류자는 국외부재자신고를 하여 국내선거인명부에 등재되면 투표소투표(공관 또는 국내투표소)의 방법으로 투표합니다. 다만, 영주목적 외국거주자라도 국내거소신고를 한 사람은 국외부재자신고를 하고 국내선거인명부에 등재됩니다.

All eligible overseas voters could cast their votes at overseas polling station. However, permanent residents in abroad and short-term visitors differ in the way of voting. Permanent residents abroad should register on overseas voters list so that they could cast their votes at polling stations located at overseas Korean embassies and other officially designated stations. On the other hand, short-term visitors should apply for overseas absentee voting in order to be registered on (domestic) voters list. Those temporary residents registered properly can vote at the nearest polling station both inside and outside of the country. In addition, permanent residents who reported the domestic residence in Korea will be registered on (domestic) voters list.

Q 재외선거인명부는 어떻게 작성합니까?

How can you make overseas voters list?

A 재외선거인명부는 선거가 있을 때마다 영주목적 외국거주자가 재외선거인등록을 재외공관에 신청하면 이를 모아 중앙선거관리위원회가 작성합니다. 따라서 재외선거인명부는 영구명부가 아니라 수시명부입니다.

A permanent resident abroad should apply for registration to be a overseas voter at the nearest Korean missions during registration period before each election. Then the NEC makes the overseas voters list based on those information gathered from missions all over the world. It is a temporary list, not a permanent list.

Q 재외투표의 개표는 어떻게 합니까?

How do you count the votes from overseas?

A 재외투표의 개표는 재외공관에서 하지 않고 국내로 이송되어 구시군 선관위에서 선거일 투표마감 후에 개표합니다.

All overseas ballots should be transferred from overseas polling stations to the Gu/Si/Gun ECs in Korea. They will be counted at a counting center after the end of vote on Election Day.

Q 재외선거의 선거운동은 어떻게 합니까?

How can candidates or political parties campaign for overseas vote?

A 기간의 제한 없이 후보자는 인터넷을 통하여 선거운동을 할 수 있고, 선거운동기간 중에는 위성방송을 이용한 광고나 연설을 할 수 있으며, 인터넷광고, 전화, 홈페이지, 이메일 등을 이용해 선거운동을 할 수 있습니다.

Candidates can campaign through the Internet at any time. During election campaign period, they are allowed to do political advertisement or campaign speeches via satellite broadcasting. Campaigning with Internet advertisement, Web-site, e-mail, and telephone is permitted during that period as well.

Q 재외선거의 특이점은 무엇입니까?

What is the uniqueness of overseas voting?

A 재외선거인명부에 등재된 선거인은 기표방식이 아닌 자서의 방법으로 투표합니다. 재외투표소는 선거일전 14일부터 최대 6일간 공관에 설치되며, 공휴일에도 불구하고 오전 10시부터 오후 5시까지 운영됩니다. 선거범죄의 공소시효가 국내선거와 달리 선거일후 5년이 경과되어야 완성됩니다.

First, an eligible overseas voter writes the name of a candidate or a political party in a ballot unlike marking with device in domestic vote. Second, an overseas polling station runs for up to 6 days from 14 days before Election Day, and is open from 10 AM to 5 PM regardless of a holiday. Finally, the statute of limitations on election crimes abroad will be completed by 5 years after Election Day unlike domestic cases.

10 선거쟁송 (Election Litigation)

Q 선거의 효력이나 당선인 결정의 효력에 이의가 있는 경우 어떻게 합니까?
What if there are disputes over the validity of election itself and decision on the elected?

A 그것은 선거쟁송에 관련된 사안으로 특별한 법적 절차를 거쳐서 해결합니다. 선거쟁송은 선거소송과 선거소청으로 나누어집니다. 선거소송과 선거소청 모두 그 목적에 따라서 크게 두 개의 유형으로 나뉘는데, 하나는 선거의 효력에 관한 것이고, 다른 하나는 당선인결정의 효력에 관한 것입니다.
It could be solved through election litigation which is a sort of judicial procedure. Election litigation is divided into election lawsuit and election petition. Both election lawsuit and election petition is also divided into two types according to the purpose. One is against the validity of election itself and the other is against the validity of decision on the elected.

Q 선거소송과 선거소청의 차이는 무엇입니까?
What is the difference between election petition and election lawsuit?

A 선거소송과 선거소청은 그 관할기관과 적용되는 선거에 있어서 차이가 있습니다.
Both differ in its jurisdiction and applicable elections.

Q 대통령선거와 국회의원선거에서의 선거소송은 어느 기관이 관할합니까?
Which authority has jurisdiction over election lawsuit in the presidential and National Assembly member election?

A 대법원이 관할합니다. 그래서 단심제를 채택하고 있습니다.
The Supreme Court has. It is single-instance trial system.

Q 지방선거의 선거소송은 어느 기관이 관할 합니까?

Which authority has jurisdiction over election lawsuit in local elections?

A 지방선거는 국가선거와 달리 법원에 선거소송을 제기하기 전에 반드시 선거소청을 거쳐야 합니다. 소청 결정에 불복하는 경우에는 선거에 따라 고등법원 또는 대법원에 선거소송을 제기할 수 있습니다. 그래서 2심제를 채택하고 있습니다.

Election lawsuit of local election should be passed through election petition in advance unlike national election. If it is not satisfied with the decision on petition, the lawsuit could be filed to the high courts or the Supreme court. So it is the two-instance trial system.

Q 선거소청은 어느 기관에 제기하여야 합니까?

Which organization is in charge of the election petition?

A 직근 상급선거관리위원회에 제기하여야 합니다. 시·도지사선거와 비례대표 시·도의원선거는 중앙위원회에, 그 밖의 지방선거는 시·도선관위에 제기합니다.

It has to be filed to the upper ECs: in case of election for Si/Do governor and proportional representatives of Si/Do council to the NEC and in case of other local elections to the Si/Do ECs.

Q 선거소청제도를 둔 이유는 무엇입니까?

What's the reason of the election petition system?

A 지방선거의 경우에는 후보자의 수가 많아 법원의 부담이 너무 크기 때문에 이를 줄이고, 하급위원회의 실수나 잘못을 상급위원회가 재심하도록 하여 스스로 잘못을 시정하도록 하면서 또한 비용과 시간을 절약하기 위함입니다.

There are several reasons: to lessen judges' burden because of numerous candidates in local election, to save time and cost of the political parties and candidates, to correct mistakes or errors of election management as a self-settlement device, and to protect individual rights.

Q 선거쟁송의 결정은 어떻게 이루어집니까?

How is the decision of election litigations made?

A 심리 결과 선거법 위반의 사실이 있더라도 그것이 선거의 결과에 영향을 미쳤다고 인정되는 경우에 한하여 선거나 당선인결정이 무효로 될 수 있습니다.

In election litigation, even if there was law violations, the ECs or the courts shall decide or rule the invalidation of election or decision on the elected, only when the violation is deemed to have had a substantial effect on the result of an election.

Q 선거나 당선인결정의 무효 결정이 이루어지면 어떻게 됩니까?

What if there is a decision on invalidation of the election or decision on the elected?

A 선거무효가 인용되면 재선거를 실시하게 되고, 당선인 결정 무효가 인용되는 경우에는 두 가지의 경우로 나누어집니다. 그 인용사유가 개표의 위법인 경우에는 당선인결정을 새로 하고, 당선인의 피선거권 상실이면 재선거를 실시합니다.

If the invalidation of election is accepted, a by-election will be held. Meanwhile when the invalidation of decision on the elected is accepted, there are two ways; if it is due to errors in counting, the winner will be redetermined; and if it is due to the ineligibility of the elected, a by-election will be held.

11 선거범죄와 벌칙 (Election Crime and Penalty)

Q 선거범죄의 공소시효는 어떻게 됩니까?

How long is the statute of limitations on election crimes?

A 선거범죄의 공소시효는 당해 선거일후 6월로 완성됩니다. 다만, 범인이 도피한 때에는 그 기간은 3년으로 연장됩니다.

The statute of limitations of election crimes shall be expired six months after Election Day. However it may be expanded to three years if a suspect flees away.

Q 가장 많이 적발되는 선거법 위반행위는 무엇인가요?

What kinds of electoral offense are committed most frequently?

A 불법시설물 설치나 불법인쇄물 배부의 경우가 가장 많고, 선거인에 대한 금품이나 음식물 제공의 경우가 다음으로 많습니다.

Illegal campaigning by advertising facilities or printed materials is the most frequent case. The following is giving bribes such as money, goods, and meals to voters.

Q 만약 후보자가 유권자에게 금품이나 음식물을 제공하면 어떻게 되나요?

What if candidates provide money or meals to voters?

A 선거법 위반으로 처벌됩니다. 특히, 금품이나 음식물을 준 후보자뿐만 아니라 그것을 받은 선거인도 처벌될 수 있다는 것입니다.

The candidate shall be punished on account of election law violation. In particular, not only candidates but also voters shall be punished by law.

Q 선거관리위원회가 선거범죄를 적발하면 어떻게 처리합니까?

How do the Election Commissions deal with the electoral criminals?

A 선거관리위원회는 적법 절차에 따라 사건을 조사해서 그 혐의가 인정되면 검찰에 고발하고, 사안이 경미한 경우에는 직접 과태료를 부과합니다.

If the ECs find out election crimes, the ECs may investigate those crimes according to due process and report them to the prosecutors with investigation documents and related evidences if the suspicion is confirmed. In the case of slight violations, the ECs may impose a fine for negligence in person.

Q 선거관리위원회의 과태료 처분에 불복하는 경우 어떻게 됩니까?

What happens if a person doesn't agree with a fine for negligence imposed by the ECs?

A 과태료처분에 불복하게 되면 법원에서 과태료 재판을 받게 됩니다.

If the person appeals against the disposition, He/she will be put on trial.

Q 선거범죄가 선거의 결과에도 영향을 미칩니까?

Do election crimes affect to the result of election?

A 예. 경우에 따라서는 그렇습니다. 당선인이 선거범죄로 인하여 징역형 또는 100만 원 이상의 벌금형을 선고 받으면 그 당선이 무효로 되며, 후보자의 선거사무장이나 회계책임자, 그 배우자 등이 선거범죄로 인하여 징역형 또는 300만 원 이상의 벌금형을 선고 받으면 마찬가지로 그 당선인의 당선이 무효로 됩니다.

Yes, sometimes. If the elected is sentenced to imprisonment or a fine of not less than 1 million won due to election crimes, his/her election will be invalidated. If an election campaign manager, an accountant, or a spouse of a candidate are

sentenced to imprisonment or a fine of not less than 3 million won, his/her election will be invalidated, too.

Q 선거범죄를 줄이기 위한 다른 특별한 제도가 있습니까?

Is there a special system to reduce election crimes?

A 선거범죄는 그 특성상 매우 은밀하게 이루어지기 때문에 선거범죄의 신고를 유도하기 위하여 신고포상금제도를 마련하였습니다. 선거범죄를 신고한 자에게는 최고 5억 원의 범위 안에서 포상금을 지급하며, 그 신고자의 신분은 철저히 보호합니다.

There is a reward system to induce report of election crimes committed secretly. Reporters of election crimes may get a cash reward of up to 500 million won, and their identity should be protected thoroughly.

Q 한국의 선거문화에 대한 최근의 평가는 어떻습니까?

How is the electoral culture of Korea recently estimated?

A 과거에는 부정선거의 부끄러운 역사도 있었지만, 최근에는 선거문화가 개선되어 좋은 평가를 국내외적으로 받고 있습니다. 예를 들어, 영국의 경제· 시사주간지 이코노미스트의 산하 연구기관인 EIU(The Economist Intelligence Unit)에서 발표한 「민주주의 2008」에 따르면, 한국의 선거 관리 수준은 세계적인 수준이라는 평가를 받고 있습니다.

We had the shameful history like election frauds in elections. However, the election culture of Korea has been improved a lot and recently appreciated to be great inside and outside of Korea. For instance, according to Democracy 2008 of the Economist Intelligence Unit (EIU), a research office of the British weekly magazine "The Economist", the election system and electoral process of Korea is evaluated to be a world-class.

